SPEED -R

SHARK

SPEED -R V01 - 221111

Anatomie du casque p.3
Un casque a votre taille p.6-9
Conseils d'utilisation..... p.10-11
Jugulaire p.12-15
Écran / Pare soleil..... p.16-27
Textiles ..... p. 28-35
Nettoyage..... p. 36-37
Easy Fit ..... p. 38-39
Sharktooth ..... p. 40-41
Masque ..... p. 42-43
Bavette anti-remous ..... p. 44
Ventilation..... p. 45-47
Garantie..... p. 48-53
Mentions legales ..... p. 54-55

Anatomy of the helmet p.3
A helmet in your size p.6-9
Advice for use..... p.10-11
Chin strap..... p.12-15
Visor / Sunshield..... p.16-27
Textile parts ..... p. 28-35
Cleaning ..... p. 36-37
Easy Fit ..... p. 38-39
Sharktooth ..... p. 40-41
Mask ..... p. 42-43
Chin cover ..... p. 44
Ventilation..... p. 45-47
Warranty..... p. 48-53
Legal information..... p. 54-55

Anatomia del casco p.3
Un casco a su medida p.6-9
Consejos de utilización p.10-11
Cinch a..... p.12-15
Pant all a / Visor solar..... p.16-27
Los textiles ..... p. 28-35
Limpieza..... p. 36-37
Easy Fit ..... p. 38-39
Sharktooth ..... p. 40-41
Máscara ..... p. 42-43
Barbillera..... p. 44
Ventilacion..... p. 45-47
Garantía..... p. 48-53
Citazioni legali ..... p. 54-55

Anatomie des Helmes..... p.3
Ein Helm in Ihrer Größe..... p.6-9
Ratschläge zum Gebrauch..... p.10-11
Kinnriemen..... p.12-15
Visier/ Sonnenblende..... p.16-27
Innenfutter..... p. 28-35
Reinigung ..... p. 36-37
Easy Fit ..... p. 38-39
Sharktooth ..... p. 40-41
Maske ..... p. 42-43
Kinndelfektor ..... p. 44
Belüftung..... p. 45-47
Garantie..... p. 48-53
Rechtliche Hinweise ..... p. 54-55

Anatomia del casco p.3
Un casco su misura..... p.6-9
Consigli per l'utilizzo..... p.10-11
Cinturino..... p.12-15
Visiera / Parasole..... p.16-27
Tesuti..... p. 28-35
Pulizia..... p. 36-37
Easy Fit ..... p. 38-39
Sharktooth ..... p. 40-41
Mascherina..... p. 42-43
Protezione anti-vento..... p. 44
Ventilazione ..... p. 45-47
Garanzia ..... p. 48-53
Informazioni legali ..... p. 54-55

ANATOMIE DU CASQUE • ANATOMY OF THE HELMET • ANATOMIE DES HELMES • L'ANATOMIA DEL CASCO • ANATOMIA DEL CASCO

SPEED -R

1 écran
2 pare-soleil
3 ventilation supérieure
4 ventilation mentonnière
5 Spoiler arrière
6 Manette pare-soleil
7 Masque anti-buée
8 Déflecteur

1 Visiera
2 Parasole
3 Ventilazione superiore
4 Ventilazione Mentoniera
5 Spoiler
6 Levetta parasole
7 Paranaso
8 Defletiole

1 visor
2 sunshield
3 top ventilation
4 Low ventilation
5 spoiler
6 Handle sunshield
7 Breath guard
8 Back plate

1 Pantalla
2 Visor solar
3 Ventilación superior
4 Frontal ventilación
5 Spoiler
6 Palanca para el visor solar
7 Máscara antivaho
8 Placa trasera

1 Visier
2 Sonnenblende
3 Obere Belüftung
4 Kinnbelüftung
5 Spoiler
6 Taste sonnenblende
7 Breath guard
8 Emblem

Nous vous remercions d'avoir choisi un SHARK. Le SPEED -R est un casque de qualité, parfaitement adapté à une utilisation, sur circuit, et sur route.
Le SPEED -R bénéficie de toute l'expériencede SHARK dans le domaine de la sécurité,il a été conçu uniquement pour une utilisation sur un 2 roues motorisé. Conforme aux normes internationales, ce casque ne peut toutefois protéger son
utilisateur en toutes circonstances. Avant utilisation veuillez prendre connaissance de toutes les recommandations ci-après.
Le port de ce casque ne doit pas vous faire oublier de rester prudent

Norme : Ce casque SHARK SPEED -R est homologué et conforme au règlement ECE R 22/05. Ce casque est donc conforme aux exigences imposées dans tous les pays reconnaissants cette norme sur leur territoire. Cette norme vous permet également d'utiliser ce casque en compétition dans les pays qui reconnaissent la norme 22-05.

Attention : pour la circulation en France, le code de la route exige que les réfléchissants de sécurité (fournis à part dans une pochette) soient apposés conformément au plan joint. Les Etats-Unis et le Canada, ayant une réglementation spécifique, les casques uniquement homologués ECE ne doivent pas être utilisés sur ces territoires sans l'homologation complémentaire DOTFMVSS 218

Thank you for choosing a SPEED -R helmet. The SPEED -R is a top-quality helmet that is ideal for use on racing track, urban and extra urban area.
The helmet complies with international standards but does not purport to guarantee total protection in all circumstances.
Make sure you carefully read all of the following recommendations before using the helmet. Just because you are wearing a helmet does not mean you should neglect driving carefully.

Standard : This SHARK SPEED -R helmet has been approved and conforms to the ECE R 22/05 standard. It therefore meets the requirements imposed on all the countries that recognise this standard in their territory and for racing.

Warning : for French traffic, the Highway Code requires safety reflectors (supplied separately in a packet) to be fitted in accordance with the enclosed plan. In the United States and Canada, specific regulations require that helmets that only have ECE approval cannot be used in these territories unless they have acquired additional DOT FMVSS 218 approval.

Vielen Dank, dass Sie sich für den SPEED -R entschieden haben.
Der SPEED -R ist ein Qualitätshelm, und als solcher für Stadt- oder Überlandfahrten bestens geeignet. Der SPEED -R profitiert vom reichen Erfahrungsschatz von SHARK auf dem Gebiet der Sicherheit. Er ist ausschlie-lich für den Gebrauch mit motorisierten Zweirädern gedacht. Trotz Einhaltung der internationalen Normen kann der Helm seinen Träger nicht in allen Situationen zu 100% schützen.
Bevor Sie den Helm benutzen, sollten Sie unbedingt die folgenden Empfehlungen studieren. Fahren Sie auch mit Helm stets vorsichtig.

Norm : Der SHARK-SPEED -R-Helm ist Zugelassen und mit der Norm ECE R 22/05 konform. Der Helm entspricht somit den Anforderungen, die in allen Ländern auferlegt sind, die diese Norm auf ihrem Gebiet anerkennen.

Achtung : Für den Verkehr in Frankreich fordert die Straßenverkehrsordnung, dass die Sicherheitsreflektoren (getrennt in einer Hülle geliefert) gemäß beigefügtem Plan angebracht werden. In den Vereinigten Staaten und Kanada, in denen eine besondere Regelung herrscht, dürfen Helme, die nur ECE-anerkannt sind, dort nicht ohne die zusätzliche Zulassung DOT FMVSS 218 benutzt werden.

Grazie di avere scelto un SPEED -R. SPEED -R è un casco di qualità, perfettamente adatto all'uso Stradole e sportivo cioe, in pista. Il casco SPEED -R sfrutta l'esperienza globale della SHARK nell'ambito della sicurezza, è stato ideato per un uso esclusivo sul 2 ruote motorizzato. Questo casco è conforme alle norme internazionali, però non è in grado di proteggere l'utente da qualsiasi evenienza. Prima dell'uso, siete pregati di seguire attentamente le seguenti raccomandazioni. Portare questo casco non vuol dire dimenticare di essere prudenti.

Normativa : Il casco SHARK SPEED -R è omologato e conforme alla normativa ECE R 22/05 ed è quindi conforme ai requisiti imposti in tutti i Paesi in cui tale normativa è in vigore.

Attenzione : per quanto riguarda la circolazione in Francia, il codice stradale richiede l'apposizione dei catarifrangenti di sicurezza (forniti in una custodia separata), secondo quanto indicato sul disegno allegato. Negli Stati Uniti e in Canada, in cui vige una normativa specifica, non è possibile utilizzare caschi omologati solamente ECE, ma solo caschi omologati anche DOT FMVSS 218.

Muchas gracias por haber elegido un SPEED -R. El SPEED -R es un casco de calidad, perfectamente adaptado para uso sobre circuito. El SPEED -R contiene toda la experiencia de SHARK en el campo de la seguridad, ha sido diseñado exclusivamente para ser utilizado en vehículos motorizados de dos ruedas. De acuerdo con las normas internacionales, este casco no puede proteger a su usuario en todas las circunstancias. Antes de utilizarlo no olvide leer todas las recomendaciones que se exponen más adelante. Llevar puesto este casco no debe hacerle olvidar la necesidad de ser prudente.

Norma :

Este casco SHARK SPEED -R está homologado y conforme con la norma ECE R 22/05. Este casco está conforme con las exigencias impuestas en todos los países que reconocen esta norma en su territorio.

Atención : para la circulación en Francia, el código de la circulación exige que los reflectores de seguridad (incluidos aparte en una bolsita), se coloquen respetando el plano adjunto. En los Estados Unidos y en Canadá, países que poseen una reglamentación específica, no deben utilizarse los cascos homologados únicamente ECE sin la homologación complementaria DOT FMVSS 218.

UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

Un casque à votre taille

Pour que le casque protège efficacement tout en étant confortable, il doit être parfaitement adapté à son utilisateur. Le choix de la bonne taille est essentiel.

• Mesurez votre tour de tête à l'aide d'un mètre ruban en le positionnant environ à 2 cm au-dessus des sourcils, c'est à ce point que votre tour de tête est le plus grand. Une fois la mesure relevée, comparez-la avec le tableau des tailles.

• Essayez la taille du casque SPEED -R la plus proche de la mesure obtenue, commencez vos essais par la taille inférieure de votre tour de tête. Si vous ressentez un point de contact trop dur, essayez la taille supérieure. Vous devez être maintenu assez fermement mais sans ressentir de douleurs.

• Les essais de taille doivent être effectués jugulaire serrée (merci de vous reporter au paragraphe en page 12-15 pour le verrouillage de la jugulaire). Vérifiez que vous ayez une bonne visibilité verticale et horizontale. Vérifiez que votre tête puisse effectuer tous ces mouvements sans gêne particulière.

• Vérifiez que jugulaire serrée, le casque ne puisse pas se «déchausser» de votre tête lorsque vous essayez de le faire basculer avec vos mains sur l'avant en forçant. Si le casque sort ou est à la limite de sortir, il est soit trop grand, soit la jugulaire n'est pas bien serrée. Renouveler l'essai jusqu'à trouver la taille idéale.

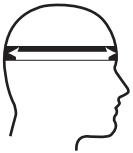
Attention : même pour un parcours très court, ne prêtez pas votre casque si la taille n'est pas parfaitement adaptée.
Il est absolument indispensable que lors de toute utilisation votre casque soit bien positionné (page 12-15).
Vérifiez que la tension de la jugulaire soit correctement ajustée selon instructions (page 12-15)

A helmet in your size :

For a helmet to provide effective protection while remaining comfortable, it has to be perfectly suited to its user. Choosing the correct size is essential.

• Measure the circumference of your head with a tape measure, positioning it about 2 cm above your eyebrows : this is
where your head is the largest. Once you
have taken this measurement, compare
it to the table of sizes. Try the size of SPEED -R helmet closest to the measurement obtained, starting with the size smaller than your head measurement. If you feel that the contact is too hard, try the size larger.
Your head should be held quite firmly but
you should feel no discomfort.

• Tests for size must be carried out with
the chin strap tightened (please refer to the section on page 12-15 for instruc-



Sizing (cm)

XS	53/54
S	55/56
M	57/58
L	59/60
XL	61/62

tions on tightening the chin strap). Check that you have good vertical and horizontal visibility.
Check that your head can carry out all of these movements without any particular discomfort.

• Check that when the chin strap is tightened, the helmet cannot be removed from your head when you try to move it forward by force.

If the helmet comes off or nearly comes off, it is too big or else the chin strap is not correctly tightened. Keep trying on helmets until you find the ideal size.
WARNING : do not lend your helmet, even for a short journey, if its size is not perfectly suitable. For each use of your helmet, it is absolutely necessary to make sure that the helmet is well positioned on your head, and that the chin strap is properly adjusted, following the instructions of this manual
(see page 12-15).

Ein Helm in Ihrer Größe :

Damit der Helm richtig funktionieren kann, muss er seinem Benutzer perfekt angepasst sein. Die Wahl der richtigen Größe ist dabei wesentlich.

• Messen Sie Ihren Kopfumfang mit einem - Maßband, indem sie es ungefähr 2 cm über den Augenbrauen positionieren.

An dieser Stelle ist Ihr Kopfumfang am größten. Vergleichen Sie das Messergebnis mit der Größentabelle. Probieren Sie die SPEED -R aus, die dem Messergebnis am nächsten liegt. Beginnen Sie Ihre Tests mit der unteren Größe für Ihren Kopfumfang.
Wenn Sie einen zu harten Druck spüren, versuchen Sie die nächste Größe. Ihr Kopf muss recht fest gehalten werden, darf jedoch nicht schmerzen.

• Die Größentests müssen mit dem festgezogenen Kinnriemen erfolgen (siehe Seite 12-15). Überprüfen Sie, ob Sie eine einwandfreie vertikale und horizontale Sicht haben. Überprüfen Sie, ob Ihr Kopf alle Bewegungen ohne besondere Beeinträchtigung machen kann. Stellen Sie sicher, dass sich der Helm bei festgezogenem Kinnriemen nicht von Ihrem Kopf «abstreifen lässt», wenn Sie versuchen, ihn mit Ihren Händen heftig nach vorne zu kippen. Wenn sich der Helm löst oder fast löst, ist er entweder zu groß oder der Kinnriemen wurde nicht richtig fest-gezogenem. Probieren Sie so lange, bis Sie die optimale Größe gefunden haben.

ACHTUNG : Leihen Sie Ihren Helm auch nicht für eine sehr kurze Strecke aus, wenn die Größe nicht perfekt angepasst wurde. Bei jedem Gabrauch Ihres Helmes ist es unbedingt nötig seinen richtigen Sitz auf Ihrem Kopf sicherzustellen und dass der Kinnriemen entsprechend der

UN CASQUE À VOTRE TAILLE • A HELMET IN YOUR SIZE • EIN HELM IN IHRER GRÖSSE • UN CASCO SU MISURA • UN CASCO A SU MEDIDA

Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung richtig angepasst wurde (siehe Seite 12-15).

Un casco su misura

Affinché il casco possa garantire una protezione efficace, pur rimanendo confortevole, è necessario adattarlo perfettamente al proprio utente.
È essenziale scegliere la misura corretta.

• Misurare la circonferenza della propria testa utilizzando un metro a nastro posizionato a circa 2 cm sopra le soppraciglia, punto in cui la circonferenza della testa è maggiore.
Effettuata la misurazione, confrontarla con la tabella delle misure.
Provare la misura di casco SPEED -R più vicina alla misura rilevata, partendo dalla misure inferiore alla circonferenza della testa. Qualora si percepisca un punto di contatto eccessivo, provare la misura superiore. Si dovrà percepire una certa pressione, senza tuttavia sentire dolore.

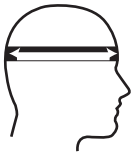
• Provare le varie misure tenendo il cinturino chiuso (per la chiusura del cinturino, fare riferimento al paragrafo a pagina 12-15).
Verificare la corretta visibilità verticale e orizzontale. Verificare che la testa possa muoversi regolarmente, senza particolari problemi. Tenendo il cinturino chiuso, verificare che il casco non possa «scalzarsi» dalla testa mentre si tenta di inclinarlo con le mani in avanti forzando.

Se il casco fuoriesce o rischi di fuoriuscire, significa che la misura è troppo grande o che il cinturino non è stato chiuso accuratamente. Continuare a provare fino a trovare la misura idonea.
Attenzione : Anche se per tragitti brevi, non imprestare il proprio caso qualora la taglia non sia perfettamente adatta all'utente. Per utilizzare correttamente il casco è necessario assicurarsi che lo stesso sia correttamento posizionato sulla vostra testa e che il cinturino sia correttamente regolato così come indicato nelle istruzioni del presente manuale (vedi pagina 12-15).

Un casco a su medida

Para que el casco proteja eficazmente, y sea confortable, debe estar perfectamente adaptado a su usuario. La elección de la talla correcta es esencial.

• Mida el contorno de su cabeza con ayuda de una cinta métrica, situándola aproximadamente a 2 cm por encima de las cejas, ya que es en ese punto donde el contorno de la cabeza es mayor. Una vez efectuada la medida, compárela con la tabla de tallas.
Pruebe la talla del casco SPEED -R más próxima a la medida obtenida, comenzando las pruebas por la talla inferior de su contorno de cabeza. Si nota un punto de contacto demasiado duro,



Sizing (cm)

XS	53/54
S	55/56
M	57/58
L	59/60
XL	61/62

pruebe la talla superior. Debe estar sujeto bastante firmemente pero sin notar molestia.

• Las pruebas de talla deben realizarse con la correa apretada (ver página 12-15). Compruebe que goza de una buena visibilidad vertical y horizontal.
Verifique que su cabeza pueda efectuar todos estos movimientos sin molestia particular.
Verifique que, con la correa apretada, el casco no pueda «descalzarse» de su cabeza al intentar hacerlo bascular con las manos forzando hacia adelante.
Si el casco se sale o está al límite de salirse, bien es demasiado grande o que la correa no está bien apretada. Haga otras pruebas hasta encontrar la talla ideal.
Atención : incluso para un recorrido muy corto, no use su casco si la talla no está perfectamente adaptada. Cada vez que utilice su casco, es necesario asegurarse de que le haya quedado bien sujeto a la cabeza y de ajustar la correa de la barbilla, siguiendo las instrucciones de este manual (ver página 12-15).

Conseils d'utilisation

1/ METTRE LE CASQUE

Pour chausser, vous devez le saisir au niveau des attaches de jugulaires et les écarter légèrement vers l'extérieur pour vous faciliter le passage de la tête (jugulaire défaite). Il est conseillé, dans le même mouvement, de maintenir avec les pouces les 2 parties de jugulaire vers l'extérieur afin qu'elles soient bien positionnées.
Positionnez correctement les protections de la jugulaire et serrer la jugulaire en vous reportant aux conseils préconisés (voir page 12-15).
Vérifiez que la tension de serrage de la jugulaire, donc le maintien du casque, soit correcte.

2/ RETIRER LE CASQUE

Détachez la jugulaire, écartez légèrement chacun des côtés, prenez votre casque de la même manière que pour l'enfilage, retirez le casque.

Advice for use

1/ PUTTING ON THE HELMET

Once the chin strap is released, you have to take hold of the two sections by the buckles and hold them slightly apart to facilitate the passage of your head. While carrying out this movement, you are advised to keep the two sections of the chin strap apart with your thumbs so that they are properly positioned.
Position the protective parts of the chin strap buckle correctly and fasten it in accordance with the recommendations that are appropriate to the versions and country (see page 12-15).
Check that the tension and therefore the positioning of the helmet are correct for all positions.

2/ REMOVING THE HELMET

Release the chin strap ; hold the two sections slightly apart as for putting the helmet on and remove the helmet.

Benutzungshinweise

1/ AUFSETZEN DES HELMS

Greifen Sie in beiden Fällen den offenen Kinnriemenverschluss auf Höhe der Kinnriemen und ziehen ihn leicht nach Außen.
Es wird empfohlen, in der gleichen Bewegung mit den Daumen die 2 Teile des Kinnriemens nach Außen zu halten, damit sie richtig positioniert werden.
Positionieren Sie die Schutzteile des Kinnriemenverschlusses richtig und schließen Sie den Kinnriemenverschluss durch Einfädelung der Lasche in die für diesen Zweck vorgesehene Öffnung auf dem Verschluss (siehe Seite 12-15).
Überprüfen Sie, ob die Spannung, also der Halt des Helms in allen Positionen, einwandfrei ist. Wenn dies nicht der Fall ist, müssen Sie unbedingt die Länge neu einstellen, indem sie durch den Eingriff im Stoff des Metallschiebers greifen bis der optimale Halt erreicht ist.

2/ ABSETZEN DES HELMES

Ziehen Sie die Lasche des Kinnriemens heraus, indem Sie den Hebel des Verschlusses nach

unten drücken. Halten Sie Ihren Helm auf die gleiche Weise wie für das Aufsetzen, schieben Sie beide Seiten leicht auseinander, nehmen Sie den Helm ab. Um sicher zu gehen, können Sie den Kinnriemenverschluss wieder verschließen, um zu vermeiden, dass die 2 Teile lose sind.

Consigli per l'utilizzo

1/INDOSSARE IL CASCO

Dopo aver aperto il gancio del cinturino, per indossarlo, è necessario afferrarlo a livello degli attacchi del cinturino e spostarlo leggermente verso l'esterno, in modo da semplificare il passaggio della testa. Si raccomanda, durante lo stesso movimento, di mantenere, con i pollici, le 2 parti del cinturino verso l'esterno per garantirne un corretto posizionamento.
Posizionare correttamente le parti di protezione del gancio del cinturino e chiuderlo facendo riferimento ai consigli (vedere pagine 12-15).
Verificare che la tensione, e quindi il mantenimento in posizione del casco, sia corretta in tutte le posizioni. In caso contrario, è tassativo ripetere la regolazione della lunghezza fino a ottenere un mantenimento in posizione ottimale.

2/ TOGLIERE IL CASCO

Slacciare il cinturino, spostare leggermente ogni lato, afferrare il casco procedendo come quando è stato indossato, quindi toglierlo.

Consejos de utilización

1/ PONERSE EL CASCO

Una vez abierta la hebilla de la correa, para ponérselo debe coger el casco a nivel de las fijaciones de las correas y separar ligeramente hacia el exterior cada uno de sus lados para facilitar el paso de la cabeza. Se aconseja, en el mismo movimiento, mantener con los pulgares las 2 partes de la correa hacia el exterior, a fin de que queden bien colocadas. Coloque correctamente las partes de protección de la hebilla de la correa y cierre la hebilla introduciendo la lengüeta en el orificio previsto con este fin en la hebilla (ver página 12-15).
Verifique que la tensión, y por consiguiente, la sujeción del casco, sea correcta en todas
las posiciones. Si no es el caso, debe imperativamente ajustar de nuevo la longitud actuando en el paso del textil en la corredera metálica hasta obtener la fijación ideal.

2/ QUITARSE EL CASCO

Libere la lengüeta de la correa tirando de ella y de la palanca de la hebilla hacia abajo, coja el casco de la misma forma que para ponérselo, separe ligeramente cada uno de sus lados, retire el casco. Para mayor precaución, debe cerrar la hebilla de la correa, a fin de evitar que las 2 partes sean solidarias.

JUGULAIRE • CHIN STRAP • KINNRIEMEN • CINTURINO • CINCH A

JUGULAIRE

La jugulaire doit être correctement tendue sous le menton pour vous assurer un maintien ferme du casque, sans causer de gêne ni douleur.

Attention : ne jamais rouler avec la jugulaire non attachée ou insuffisamment tendue. Même si l'habillage intérieur vous procure un sentiment de maintien, le casque risque de se déchausser lors d'une chute si la tension de la jugulaire est insuffisante. Ne jamais appliquer de produits lubrifiant ou acide, ni de graisse ou de solvant sur les éléments de la boucle de jugulaire.

CHIN STRAP

The belt must correctly fit under the chin to ensure the tight fitting of the helmet, without discomfort or pain.

Warning : never ride with the chin strap loose or insufficiently tightened. Even though the interior padding gives you the impression of being held, your helmet risks coming off in a fall. Never apply lubricating or acid products or grease or solvents to the chin strap buckle parts.

KINNRIEMEN

Der Kinnriemen muss unter dem Kinn richtig geschlossen sein um sicher zu gehen, dass der Helm einen festen Halt hat, ohne am Hals zu drücken.

Achtung : Nie mit dem nicht angeschnallten oder unzureichend gespannten Kinnriemen fahren. Auch wenn die Innenverkleidung Ihnen ein Gefühl des Halts vermittelt, kann sich Ihr Helm bei einem Sturz lösen. Keine Schmiermittel oder säurehaltigen Produkte, Fett oder Lösungsmittel auf den Elementen des Kinnriemenverschlusses auftragen.

CINTURINO

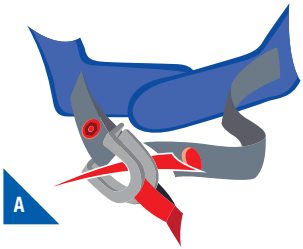
il cinturino deve essre correttamente teso sotto il mento per assicurarvi il mantenimento fermo del casco, senza causare fastidio o dolore.

Attenzione : non utilizzare mai il casco con il cinturino slacciato o non sufficientemente teso. Anche qualora il rivestimento interno vi procuri una sensazione di mantenimento in posizione, in caso di caduta, il casco potrebbe scalzarsi. Non applicare mai prodotti lubrificanti o acidi, né grasso o solvente, sugli elementi del gancio del cinturino.

CINCH A

La correa de sujección del casco debe de estar colocada correctamente debajo del menton, par así adegurar un cierre del casco sin causar molestias ni dolor.

Atención : no circular nunca con la correa sin cerrar o insuficientemente tensa. Incluso si el revestimiento interior le procura una sensación de sujeción, su casco puede salirse en caso de caída. No aplicar nunca un producto lubricante o ácido, ni grasa o disolvente en los elementos de la hebilla de la correa.



Glisser la partie longue de la jugulaire à l'intérieur des deux anneaux en plaçant bien le coussinet de confort entre la jugulaire et votre cou.

Slide the long part of the chin strap through the two rings, taking care to place the pad between the chin strap and your neck.

Fuehren Sie den laengeren Teil des Riemens durch beide Ringe. Achten Sie darauf, dass das Riemenpolster zwischen Riemen und Ihren Wangen gut sitzt.

Fate scivolare la parte più lunga del cinturino attraverso i due anelli, assicurandovi che l'imbottitura si trovi tra il cinturino ed il vostro collo.

Pasar el extremo largo de la correa yugular por dentro de las dos anillas, cuidando de colcar bien la protección entre la correa y el cuello.

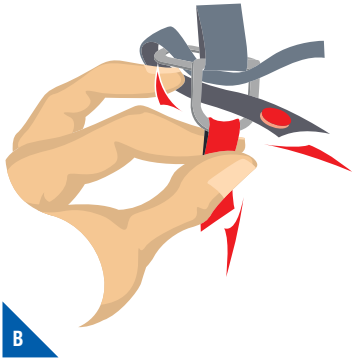
Faire revenir le bout de la jugulaire en passant entre les deux anneaux comme indiqué sur le schéma.

Then bring the end of the chin strap back through the two rings as shown on the diagram.

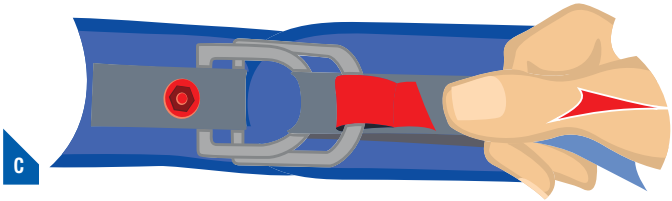
Schlingen Sie das Ende des Riemens um den aeusseren D-Ring und fuehren Sie den Riemen durch den inneren D-Ring zurueck.

Ora prendete l'estremitá del cinturino e fatele ripassare attraverso i due anelli come mostrato nel disegno.

Coger el extremo de la correa e introducirlo entre las dos anillas, haciéndolo salir por el interior de la segunda, según se ve en el dibujo.



JUGULAIRE • CHIN STRAP • KINNRIEMEN • CINTURINO • CINCH A



Tirer jusqu'à sentir une résistance de la lanière et un maintien sous la gorge, sans excès, pour éviter une gène de la respiration.

Pull the strap until you feel it has tightened and is held in place, without tightening too much, to prevent breathing difficulties.

Ziehen Sie so lange am Riemenende, bis der Riemen einwandfrei sitzt. Achten Sie unbedingt darauf, dass der Kinnriemen am Hals sitzt und nicht unter Ihrem Kinn; und so stramm wie moeglich, ohne Ihre Atmung zu behindern.

Tirate il cinturino fino a quando non lo sentite serrato e fermo, evitate di stringere troppo, onde evitare problemi respiratori.

Tirar del extremo de la correa hasta notar resistencia y una cierta presión de la correa sobre la garganta, sin apretar demasiado, pues afectaría la respiración.

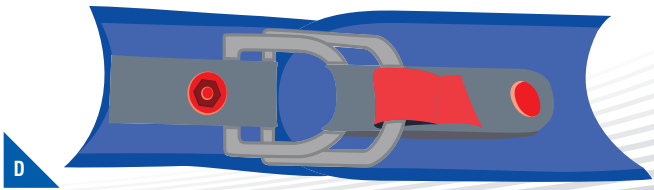
Bien clipser la pression de la partie libre de la jugulaire pour éviter qu'elle ne claque ou se détache en roulant.

Remember to fasten the press stud on the unattached end of the chin strap, to prevent it flapping or loosening while you are riding.

Befestigen Sie das Riemenende mittels des Druckknopfes, um dessen Flattern und Loesen waehrend der Fahrt zu vermeiden.

Ricordate di agganciare il bottone automatico all'estremitá inutilizzata del cinturino, per evitare lo sventolio e l'allentamento durante la marcia.

Cercionarse que el clip del extremo de la correa queda bien fijo, para evitar que la correa se afloje si oscila con el.



ÉCRAN • VISOR • VISIERS • VISIERA • PANT ALL A

ECRAN

L'écran de votre casque SPEED -R est le fruit d'études et développements vous permettant de disposer d'un écran d'une qualité optique (classe optique 1) et sécuritaire de très haut niveau.
La face externe a reçu un traitement anti rayures pour prolonger la durée d'utilisation de votre écran. La face interne elle bénéficie d'un traitement exclusif anti buée, reactivable pour être le plus efficace possible. Il est donc recommandé d'entretenir régulièrement votre écran.

VISOR

The visor of your helmet SPEED -R is the result of the research and developments enabling you to benefit from an optical quality visor (optical class 1) and safe of very high level. The external surface has been anti scratch treated to extend of use of your visor. The internal surface has an exclusive anti fog treatment, reactive to be the most efficient. It is therefore recommended to regularly maintain your visor.

VISIERS

Das Visier Ihres SPEED -R trägt die Früchte unserer Studien und Entwicklungen, wodurch wir Ihnen ein Visier von optischer Qualität (optische Klasse 1) und hohem Sicherheitsniveau präsentieren können.
Die Außenseite wurde mit einer kratzfesten Schicht behandelt, um die Lebensdauer Ihres Visiers zu verlängern. Die Innenseite profitiert von einer exklusiven Antibeschlag-Schicht. Für ein Höchstmaß an Effizienz ist sie reaktivierbar. Es wird empfohlen, Ihr Visier regelmäßig zu pflegen.

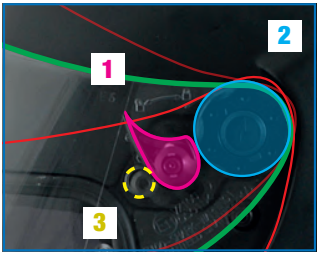
VISIERA

La visiera del vostro casco SPEED -R é il risultato di studi e sviluppi che vi permettono di avere una visiera di qualità ottica (classe ottica 1) e di alta sicurezza.
La parte esterna é stata trattata anti graffio per prolungare la durata d'utilizzo della visiera.
La parte interna é dotata di un trattamento esclusivo anti appannamento, riattivabile per essere il piu' efficace possibile. E' quindi raccomandato pulire regolarmente la visiera.

PANT ALL A

La pantalla de su casco RACE – R es el fruto de estudios y desarrollos que le permitirá disponer de una pantalla de calidad óptica (clase optica 1) y seguridad de muy alto nivel.
La cara externa ha recibido un tratamiento anti rayas para prolongar la duración de utilización de su pantalla. La parte interna está beneficiada con un tratamiento exclusivo anti vaho, peactivable para ser lo más eficaz possible. Es recomendable hacer un mantenimiento regular de su pantalla.

ÉCRAN • VISOR • VISIERS • VISIERA • PANT ALL A



1 - Bloqueur d'écran
2 - Axe rotation écran
3 - Vis de support platine
4 - Galet du bloqueur

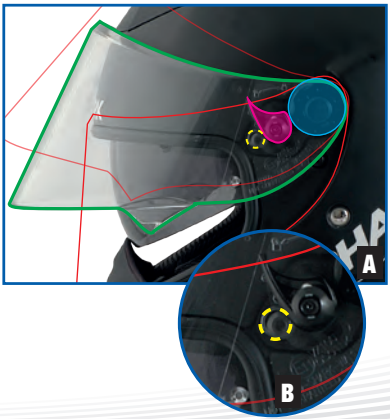
1 - Visor lock
2 - Visor rotation axis
3 - Under plate screw
4 - Visor lock cam roll

1 - Visiersicherung
2 - Drehpunkt
3 - Schraube für die Basisplatte
4 - Arretierung

1 - Leva di blocco
2 - Asse di rotazione
3 - Vite di supporto delle placche
4 - Meccanismo di blocco/sblocco

1 - Bloqueador de la pantalla.
2 - Eje de rotación de la pantalla.
3 - Tornillo de soporte de la platina
4 - Ruedecilla del bloqueador.

DÉPOSE DE L'ÉCRAN • VISOR REMOVAL • AUSBAU DES VISIERS • SMONTAGGIO VISIERA • DESMONTAJE DE LA PANTALLA



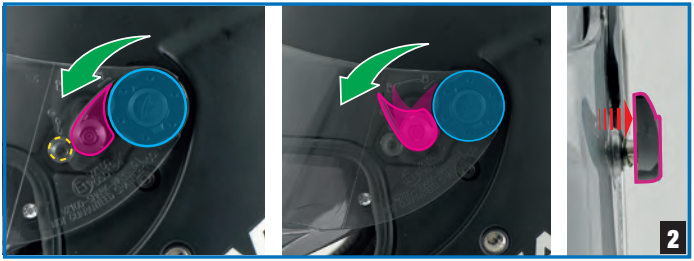
1 - Positionner l'écran en position intermédiaire (A), pour cela aligner la vis de support platine comme dans le cercle de l'écran (B).

1 - Partially open the visor in intermediate position (A), in order to align the visor lock(1) between the visor rotation axis(2) and the under plate screw(3) (as in detail (B)).]

1 - Öffnen Sie das Visier ein wenig in die mittlere Position (A), so dass sich die Schraube für die Basisplatte in einer Linie mit der Einfassung des Visiers befindet.

1 - Porre la visiera in posizione intermedia (A), in modo da allineare la vite di supporto delle placche nel cerchio della visiera (B)

1 - Parcialmente abra la pantalla a la posicion intermedia (A), en orden de alinear el seguro de la pantalla (1) entre el eje de rotación de la pantalla (2) y el tornillo de soporte de la platina (3) como esta detallado (B)



2 - Faire pivoter les bloqueurs d'un quart de tour vers l'avant. Les galets se dégagent de leur gorge.

2 - Rotate the visor locks a quarter turn toward the front of the helmet. The lock cams rolls are then released from there grooves.

2 - Die Visiersicherungen etwa eine viertel Umdrehung in Pfeilrichtung drehen. Die Arretierungen löst sich und die Sicherung läuft frei.

2 - Fare ruotare di un quarto di giro la leva di blocco/sblocco in avanti. I meccanismi escono dalla sede.

2 - Girar los bloqueadores de un cuarto de vuelta hacia adelante. Las ruedecillas se liberan de sus ranuras.

3 - Extraire l'écran des axes de rotation.

3 - Pull out the visor from the rotation axis.

3 - Das Visier kann jetzt nach Vorne entfernt werden.

3 - Estrarre la visiera dall'asse.

3 - Extraer la pantalla de los ejes de rotación.

MONTAGE DE L'ÉCRAN • VISOR ASSEMBLY • VISIER MONTAGE • MONTAGGIO VISIERA • MONTAJE DE LA PANTALLA

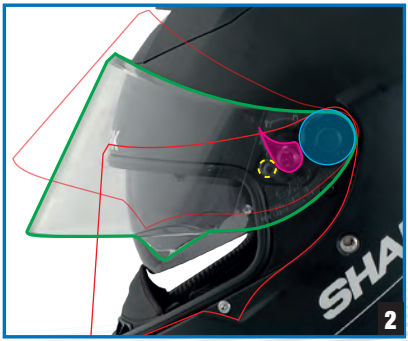
1 - Positionner l'écran dans les logements de rotation et le pousser vers l'arrière jusqu'au clipsage.

1 - Insert the visor in its rotation axis and push it backward until clipping.

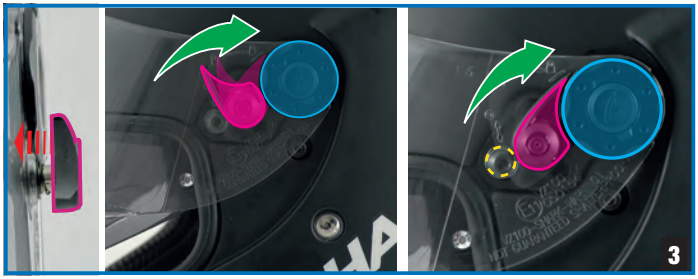
1 - Das Visier mit der Öffnung auf den Drehpunkt schieben bis es einrastet.

1 - Posizionare la visiera nell'apposito asse e spingerla indietro fino all'arresto

1 - Posicionar la pantalla en los alojamientos de rotación y empujarla hacia atrás hasta su enganche.



2 - Positionner l'écran en position intermédiaire.
2 - Adjust the visor in intermediate position.
2 - Das Visier in Mittelstellung bringen.
2 - Porre la visiera in posizione intermedia.
2 - Poner la pantalla en su posición intermedia.



3 - Exercer une pression sur le bloqueur pour le plaquer sur l'écran, puis effectuer un quart de tour vers l'arrière pour le ramener contre la rotation dans sa position initiale. Répétez l'opération de l'autre côté. NE JAMAIS FORCER. VÉRIFIER LE MOUVEMENT DE L'ÉCRAN AVANT UTILISATION DU CASQUE.

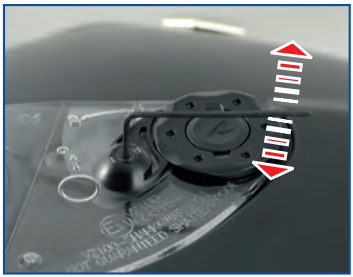
3 - Press on the blocker to cling it on the visor, then turn it backward a quarter turn to bring it against the rotation axis in initial position. Repeat the operation on the other side.
DO NOT FORCE . CHECK THE MOVEMENT OF THE VISOR BEFORE USING OF THE HELMET.

3 - Die Visiersicherung leicht gegen das Visier drücken und dabei um eine viertel Umdrehung in Pfeilrichtung drehen.
NICHT MIT GEWALT. ÜBERPRÜFEN SIE OB DAS VISIER RICHTIG SITZT BEVOR SIE DEN HELM BENUTZEN.

3 - Esercitare una pressione sul meccanismo di blocco/sblocco ed effettuare un quarto di giro verso la parte posteriore del casco per ritornare alla posizione iniziale. Ripetere l'operazione sull'altro lato.
NON FORZARE MAI. VERIFICARE IL MOVIMENTO DEL CASCO PRIMA DELL'UTILIZZO.

3 - Ejercer una presión sobre el bloqueador para aplastaro contra la pantalla, luego efectuar un cuarto de vuelta hacia atrás para llevarlo contra la rotación a su posición inicial. Repita la operación al otro lado.
NUNCA FORZAR; COMPROBAR EL MOVIMIENTO DE LA PANTALLA ANTES DEL USO DEL CASCO

ÉCRAN • VISOR • VISIERS • VISIERA • PANT ALL A



1. Réglage de la force de friction :

- A l'aide de la clef 6 pans de 1,5mm vous pouvez régler la force de friction de votre écran (voir photo)

2. Réglage de l'etanchéité de l'ecran :

Votre casque a été préréglé minutieusement en usine. Nous vous déconseillons de modifier ces réglages, toutefois le système de rotation breveté SHARK donne la possibilité d'ajuster l'écran. Mais nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur pour effectuer cette opération.

Attention : Pour votre sécurité, ne roulez en aucun cas avec un écran qui ne vous assure pas une parfaite visibilité.

Attention : si votre écran après un temps d'utilisation, ne vous garantit pas une excellente visibilité, il est absolument nécessaire de le remplacer.

---

1. Adjustment of the friction force :

The 1.5mm six sides key enables the adjustment of the friction force of your visor. (see photo)

2. Adjustment of visor sealing :

Your helmet has been carefully adjusted in factory. You should better not modify this adjustment ; however the SHARK patent rotation system gives the possibility to adjust the visor. But we recommend you to contact your retailer to make this operation.

Warning : For your safety, do not ride with a visor that does not guarantee you a perfect visibility.

Warning : If your visor after a period of use, does not guarantee you an excellent visibility, it is absolutely necessary to change it.

---

1. Regulierung der Reibungsstärke :

- Mithilfe des Schlüssels Nr. 6 von 1,5 mm können Sie die Stärke der Reibung Ihres Visiers regulieren. (siehe Foto)

2. Regulierung der Wasserdichte Ihres Visiers

Ihr Helm wurde in der Fabrik sorgfältig eingestellt. Wir raten Ihnen davon ab, diese Einstellungen zu modifizieren, obwohl die patentierte Visiermechanik von SHARK die Möglichkeit gibt, das Visier anzupassen. Wir empfehlen Ihnen, diese Einstellung von Ihrem Händler machen zu lassen.

Vorsicht : Zu Ihrer Sicherheit, fahren Sie niemals mit einem Visier, was Ihnen keine perfekte Sicht bietet.

Vorsicht : Wenn Ihr Visier nach langem Gebrauch keine exzellente Sicht mehr bietet, ist es absolut nötig, es zu ersetzen.

---

1. regola la forza d'attrito

- Utilizzando la chiave 6 con sezione di 1,5 mm, è possibile regolare la forza di attrito della visiera (vedere foto).

2. Adeguamento della impermeabilità della visiera

Il suo casco é stato preregolato minu

ziosamente in fabbrica. Non è consigliabile di modificare queste impostazioni, tuttavia il sistema di rotazione brevettato SHARK rende possibile regolare la visiera. Ma vi raccomandiamo di rivolgersi al proprio rivenditore per farlo.

Attenzione : Per motivi di sicurezza, non condurre mai con una visiera che non vi assicuri una perfetta visibilità.

Attenzione : Se la visiera dopo un periodo di utilizzo, non garantisce ottima visibilità, è assolutamente necessario sostituirla.

1. Ajuste de la dureza de fricción :

- Con la ayuda de una llave de 6 secciones de 1,5 mm., usted puede regular la dureza de fricción de su pantalla. (ver foto)

2. Auste de la estanqueidad de la pantalla :

Su casco ha sido pre ajustado minuciosamente en fábrica. Nosotros desaconsejamos modificar estos reglajes, aunque el sistema de rotación patentado por SHARK da esta posibilidad. Pero nosotros le aconsejamos dirijirse a un comercio especializado para realizar esta operación.

Atención : Para su seguridad, no circular en ningún caso con una pantalla que no le asegure una visibilidad perfecta.

Atención : Si su pantalla después de un tiempo de utilización no le garantiza una visión perfecta, es absolutamente necesario reemplazarla.

3. Tear off :

Votre casque SPEED -R peut être equipé de tear off. Attention les tear off sont à utiliser uniquement sur circuit fermé. L'écran de SPEED -R est aménagé pour recevoir les supports de tear off. Il faut pour cela percer à l'aide d'une pointe dure ou de la vis autoforeuse le lamage permettant de recevoir la tête de vis du support de tear off. Les supports de tear off et les vis sont fournis avec votre kit de tear off.

- Montage : les supports sont montés sur excentriques, faites les pivoter afin de les rapprocher.
- Placez les tear Off sur l'écran propre, (voir photo), une fois les tear off positionnés sur leurs supports, les mettre en tension en exerçant une rotation. Attention le mauvais positionnement des tear off peut nuire à votre vision et entrainer des risques d'accidents.

3. Tear off :

Your SPEED -R can be equipped with tear off. Warning, the tear off must be used only on closed racing tracks.

The visor of the SPEED -R is designed to support the tear off. This requires drilling the housing of the tear off supports, with a hard tail or an auto drilling screw. The tear off supports and the screws are supplied in your tear off kit.

- Assemble : The supports are mounted on ec-

centrics, swing them to have them closer.
- Place the tear off on a clean visor (see photo), once the tear off are positioned on their supports, tension them by exerting a rotation. Note that the bad positioning of the tear off can affect your vision and cause risk of accidents.

3. Abreißvisiere :

Für Ihre SPEED -R und Helme können Sie Abreißvisiere benutzen, welche ausschließlich auf Rennstrecken gefahren werden dürfen.
Das Visier des SPEED -R ist vorbereitet für Abreißvisiere. Man braucht einfach nur das Abreißvisier mit den Löchern an den Enden über die exzentrischen Schrauben zu ziehen und mit diesen zu spannen.
Die Basis der Abreißvisiere und die Schrauben sind in Ihrem Kit der Abreißvisiere inbegriffen.
- Montage : die Halterungen sind auf Exzenter montiert, drehen Sie sie, um sie heranzuholen
- Befestigen Sie die Abreißvisiere auf dem sauberen Visier, (siehe Foto), wenn sie auf ihren Halterungen befestigt sind, spannen Sie sie mit einer Drehung. Achtung, schlecht befestigte Abreißvisiere verschlechtern Ihre Sicht und erhöhen die Gefahr eines Unfalls.

3. tear off :

Il vostro casco SPEED -R può essere dotado di tear-off. Attenzione: i tear-off devono essere utilizzati unicamente su circuiti autorizzati.
La visiera del SPEED -R è predisposta per ricevere i supprti dei ter-off. Per installarli, è necessario perforare con un utensile appuntito o con la vite autoperforante la plastica in maniera da poter alloggiare la testa della vite del supporto del tear-off.
I supporti dei tear-of e le viti sono forniti con il vostro kit di tear-off.
- Montaggi : i supporti sono montati su supporti predisposti , fateli ruotare per avvicinarli.
- Posizionare lo strappo sulla propria visiera, (vedi foto), una volta che i tear off sono posizionati sui loro supporti, tenderli effettuando una rotazione.

Attenzione : lo scorretto posizionamento può nuocere alla vostra visione e comportare il rischio di incidenti.

3. Tear off :

Su SPEED -R se puede equipar con tear- off. Atencion, el tear off solo se puede utilizar en circuitos cerrados. La pantalla del SPEED -R esta deseñada para llevar TEAR OFF. Esto requiere taladrar los agujeros de los soportes del tear off con un punzon o con un taladro automatico. Los soportes del tear off y los tornillos se suministraran con su kit de tear off.
- Montaje : Los soportes están montados sobre excéntricas. Hacerlas girar para aproximarlas.
- Coloque los tear Off sobre la pantalla limpia, (ver foto), una vez los tear off están colocados en sus respectivos soportes, ejercer una rotación en los soporte para tensar y ajustar. Atención, la colocación no correcta de los tear off, puede afectuar su visión y entrañar riegos de accidentes.

LE PARE-SOLEIL

Le SHARK SPEED -R est équipé d'un pare-soleil intégré à commande extérieure.
Attention : ce pare-soleil ne peut être utilisé que lorsque la luminosité est forte et que vous ne circulez pas dans une zone où vous risquez d'avoir un changement brusque de visibilité (tunnel par exemple). Dans tous les cas où la visibilité est réduite, début ou fin de journée, nuits, temps de pluie ou de brouillard…, le pare-soleil doit être en position haute pour ne pas dégrader votre vision.
Le pare-soleil s'actionne par le bouton intégré à la ventilation supérieure.
Le pare-soleil est abaissé, le bouton est situé vers l'avant ; relevé, le bouton est vers l'arrière (voir photo ci-dessus).
Pour assurer sa protection et améliorer sa durée de vie, la surface extérieure du pare-soleil de l'SPEED -R est traitée anti-rayures. Pour son entretien et son nettoyage, veuillez suivre les mêmes conseils préconisés pour l'écran extérieur.
Attention : si votre écran et/ou pare-soleil après un temps d'utilisation, ne vous garantit pas une excellente visibilité, il est absolument nécessaire de le/les remplacer. Nous vous conseillons de toujours rouler avec une visibilité optimale. N'utilisez jamais le pare-soleil sans l'écran comme seule protection. Vous devez toujours rouler avec l'écran en position basse comme décrit dans la section précédente.

THE SUN SHIELD

The SPEED -R SHARK is equipped with an Integral sun shield with external controls.
Warning: this sun shield can be used only in bright glare and when you are not riding in an area in which you risk having a sudden change in visibility (a tunnel, for example). In all situations of reduced visibility, at the beginning or end of the day, at night, when it is raining or foggy, etc. the sun shield must be kept in the high position so that your vision is not impaired.
The sun shield is operated using the button in the upper ventilation.
When the sun shield is lowered, the button is in a forward position; to raise it, move the button toward the back.
To ensure its protection and lengthen its lifespan, the external surface of the SPEED -R sun shield has been given an anti-scratch treatment. To maintain and clean it, please follow the same instructions as for the external surface of the visor.
Warning: if your visor and/or sun shield no longer provide you with excellent visibility after a period of service, it is absolutely essential for you to replace them. We advise you always to ride with perfect visibility. Never use sunshield as unique protection, without the main visor. You must always ride with visor down as described in previous section.

SONNENBLENDE

Der SHARK SPEED -R ist mit einer integrierten Sonnenblende mit Außensteuerung ausgestattet.
Achtung: Diese Sonnenblende kann nur benutzt werden, wenn das Licht ausreichend hell ist und Sie nicht in einem Bereich fahren, in dem ein plötzlicher Sichtbarkeitswechsel stattfinden kann (z. B. Tunnel). In allen Fällen, in denen die Sichtbarkeit eingeschränkt ist, also morgens und abends, nachts, bei Regenfällen oder Ne-

bel... muss sich die Sonnenblende in der hohen Position befinden, damit Ihre Sicht nicht eingeschränkt wird.
Die Sonnenblende wird durch die Taste aktiviert, die in der oberen Belüftung integriert ist.
Wenn die Sonnenblende unten und die Taste nach vorne gerichtet ist, die Taste anheben und nach hinten führen.
Um ihren Schutz zu gewährleisten und ihre Lebensdauer zu verbessern, ist die Außenfläche der Sonnenblende gegen Kratzspuren behandelt. Hinsichtlich ihrer Pflege und Reinigung befolgen Sie bitte die gleiche Vorgehensweise, die für das Außenvisier empfohlen wird.
Achtung: Wenn Ihr Visier und/oder Ihre Sonnenblende nach einer Zeit der Benutzung keine ausgezeichnete Sicht mehr garantiert, ist es absolut notwendig, diese zu ersetzen. Wir raten Ihnen, stets nur bei optimaler Sicht zu fahren. Verwenden Sie das Sonnenvisier nie als alleinigen Schutz, also ohne das eigentliche Visier. Fahren Sie stets mit geschlossenem Visier, wie zuvor beschrieben.

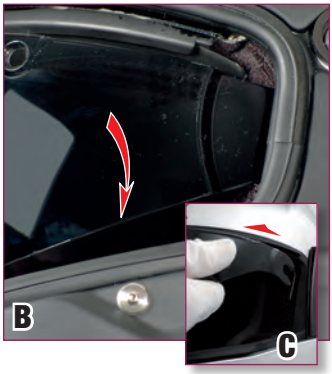
PARASOLE

Il casco SHARK SPEED -R è provvisto di parasole integrato a comando esterno.
Attenzione: questo parasole può essere utilizzato solamente in caso di luce intensa e non deve essere attivato qualora ci sposti in zone in cui non sussista il rischio di cambio repentino di visibilità (ad es. nei tunnel). In tutti i casi di visibilità ridotta, a inizio o fine giornata, di notte, in caso di pioggia o di nebbia… il parasole deve rimanere in posizione sollevata in modo tale da non ridurre la visibilità.
Il parasole si aziona premendo il pulsante integrato alla ventilazione superiore.
Il parasole è abbassato, il pulsante è spostato in avanti, sollevare il pulsante verso la parte posteriore.
Per garantirne la protezione e ottimizzare la durata utile, la superficie esterna del parasole del casco SPEED -R è stata sottoposta a trattamento antigraffi. Per la relativa manutenzione e pulizia, attenersi a quanto indicato per la pulizia della visiera esterna.
Attenzione: qualora la visiera e/o il parasole, dopo un certo tempo d'utilizzo, non garantiscano più una visibilità eccellente, è assolutamente necessario sostituirla/o. Vi consigliamo di verificare sempre che la visibilità sia ottimale.
Non utilizzate mai il visierino solare da solo, come protezione utilizzate anche la visiera principale. Dovete sempre condurre con la visiera principale abbassata come scritto nella sezione precedente.

EL PARASOL

El SHARK SPEED -R está equipado con un parasol integrado con mando exterior.
Atención: este parasol solamente puede utilizarse con gran luminosidad y cuando no se circule por una zona en la que se corre el riesgo de que la luminosidad cambie bruscamente (túnel, por ejemplo). En todos los casos en los que la visibilidad es reducida, al comenzar o finalizar el día, noche, lluvia o niebla… el parasol debe estar en posición alta a fin de no degradar la visón.
El parasol se acciona por medio del botón integrado en la ventilación superior.
El parasol está en posición baja, el botón está situado hacia adelante; levante el botón hacia atrás (hacer una foto de ¾ con un dedo y añadir flechas).
Para asegurar su protección y mejorar su vida útil, la superficie exterior del parasol del SPEED -R está tratada antirrayado.
Para su mantenimiento y su limpieza, seguir los mismos consejos recomendados para la pantalla exterior.
Atención: si después de un cierto tiempo, la pantalla y/o el parasol no le garantizan una excelente visión, es absolutamente necesario reemplazarlos. Aconsejamos circular siempre con una óptima visibilidad. Nunca utilice la pantalla solar iterior como ùnica proteccion sin la pantalla exterior. Siempre debe conducir con la pantalla cerrada, tal como se indica en la seccion anterior.

DEMONTAGE - UNMOUNTING - DEMONTAGE - SMONTAGGIO - DESMONTAJE



Démontage
- amenez le pare-soleil en position basse ;
- poussez le téton de fixation central à l'aide d'un tournevis ou d'une pointe quelconque (Fig. A) ;
- tirez le pare-soleil délicatement vers le bas (Fig. B) ;
- déclipsez le pare-soleil latéralement (Fig. C).

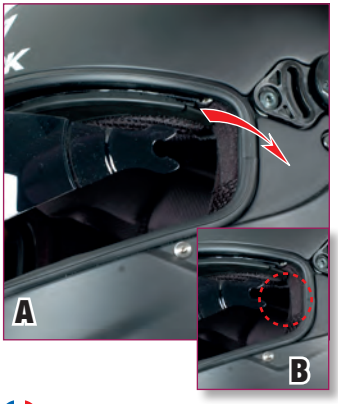
REMOVAL
A/ Removal
- Move the sun shield to the lower position
- Apply pressure to the central fixing button using a screwdriver or similar pointed instrument (Fig. A);
- Pull the sun shield delicately downward (Fig. B);
- Unclip the sun shield at the sides (Fig. C).

Lösen
- Führen Sie die Sonnenblende in die niedrige Position;
- Drücken Sie den mittleren Befestigungsstift mithilfe eines Schraubenziehers oder irgendeinem spitzen Gegenstand (Abb. A);
- Ziehen Sie die Sonnenblende vorsichtig nach unten (Abb. B);
- Nehmen Sie die Sonnenblende seitlich heraus (Abb. C).

Rimozione
- Abbassare il parasole;
- Premere il nasello di fissaggio centrale con un cacciavite o una qualsiasi punta (Fig. A);
- Tirare il parasole delicatamente verso il basso (Fig.B);
- Sganciare il parasole lateralmente (Fig. C).

DESMONTAJE
- Poner el parasol en posición baja;
- Empujar el clip de fijación central con ayuda de un destornillador o de cualquier punta (Fig. A);
- Tirar del parasol delicadamente hacia abajo (Fig. B);
- Retirar el parasol lateralmente (Fig. C).

MISE EN PLACE - INSTALLATION - EINBAU - (ITALIEN À TRADUIRE) - MONTAJE



Mise en place
Effectuez les mêmes opérations en sens inverse :
- Amenez le bouton de manipulation du pare-soleil en position basse ;
- clipsez le pare-soleil latéralement d'un côté puis de l'autre (Fig. A-B) ;
- à l'aide d'un tournevis ou d'une pointe quelconque, appuyez sur le téton de fixation central puis reclipsez le pare-soleil en le relevant légèrement.

Replacement
Carry out the above operation in reverse order:
- Move the handling button to the low position;
- Clip the sun shield on at one side and then the other (Figs. A – B);
- Using a screwdriver or similar pointed instrument, apply pressure to the central fixing button and then clip the sun shield back on by lifting it slightly.

Wiedereinbau
Führen Sie den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge aus:
- Schieben Sie den Knopf in die untere Position;
- Befestigen Sie die Sonnenblende seitlich auf der einen und dann auf der anderen Seite (Abb. A-B);
- Drücken Sie mit einem Schraubenzieher oder einem spitzen Gegenstand auf den zentralen Befestigungsstift und befestigen Sie die Sonnenblende wieder, indem Sie sie leicht anheben.

Rimontaggio
Eseguire cronologicamente l'operazione in senso inverso:
- Abbassare il pulsante di manipolazione;
- Agganciare il parasole lateralmente da un lato, quindi dall'altro;
- Utilizzando un cacciavite o una qualsiasi punta, premere il nasello di fissaggio centrale, quindi riagganciare il parasole sollevandolo leggermente.

Montaje
Efectúe cronológicamente la operación inversa:
- Ponga el botón de manipulación en posición baja;
- Fije el parasol lateralmente, de un lado y del otro, con ayuda de sus clips (Fig. A - B);
- Con ayuda de un destornillador o de cualquier punta, presione la espiga de fijación central y coloque el parasol levantándolo ligeramente.

LES TEXTILES

Les textiles et mousses de confort du SPEED -R vous permettront d'apprécier au mieux les performances de votre casque.
Les parties en contact avec la peau sont faites dans des tissus vous garantissant un contact agréable, une grande absorption de la transpiration ainsi qu'une bonne tenue au vieillissement.
Par un traitement de surface, les risques de moisissures et de bactéries sont limités.
Attention : bien que sélectionnées pour leurs qualités de résistance et de tenue dans le temps, toutes les parties de l'habillage intérieur sont soumises à une usure normale.
Le vieillissement est fonction du temps d'utilisation, de l'entretien mais aussi des caractéristiques d'acidité de votre transpiration.
Si vous constatez un vieillissement, nous vous conseillons de remplacer vos garnitures intérieures afin de conserver dans le temps un casque parfaitement propre et vous assurant le confort nécessaire.
Votre revendeur SHARK pourra vous fournir les pièces de remplacement, et aussi vous proposer optionnellement des coussinets de joues d'épaisseurs et de densités différentes dans le cas ou le choix standard ne correspondrait pas à la morphologie de votre visage.

THE TEXTILE PARTS

The textile and foam parts providing comfort to the SPEED -R make it easy for you to appreciate the performance of your helmet to the best.
The parts in contact with the skin are made in a fabric that is guaranteed to feel pleasant, to absorb perspiration well and to resist wear satisfactorily.
We treat surfaces to limit the risk of mould and bacteria.
Warning : although they are selected for their quality of resistance and satisfactory wear, all the interior padding is subject to normal wear depending on use and care and maintenance, the length of use and also the degree of acidity of your perspiration. If you note any wear, we advise you to replace the interior padding in order to keep your helmet perfectly clean and comfortable. Your SHARK supplier can propose you with replacement parts and also offer you cheek pads of different thicknesses and densities, should the standard selection not correspond to the contours of your face.

TEXTILIEN

Mit den Textilien und Polstern von SPEED -R können Sie die Leistungen Ihres Helms bestens genießen. Die Teile, die mit der Haut in Berührung kommen, bestehen aus Stoff auf der Grundlage von 100% - igem-Garn, das Ihnen ein angenehmes Tragegefühl, eine gute Schweißaufnahme sowie eine gute Alterungsbeständigkeit garantiert. Durch eine Oberflächenbehandlung wird das Risiko für das Auftreten von Schimmel und Bakterien eingeschränkt.
Achtung : Auch wenn diese Materialien aufgrund ihrer Widerstandsfähigkeit und Alterungsbeständigkeit ausgewählt wurden, unterliegen alle Teile der Innenverkleidung normalem Verschleiß, der von der Pflege und Reinigung, der Dauer der Benutzung, aber auch von dem Säuregrad Ihres Schweißes abhängt.
Wenn Sie Alterungserscheinungen feststellen, empfehlen wir, die Einsätze zu wechseln, um den Helm langfristig voll-kommen sauber zu halten und den notwendigen Tragekomfort zu gewährleisten. Ihr SHARK-Fachhändler kann Ihnen die Ersatzteile liefern und Ihnen optional auch Wangenpolster mit unterschiedlicher Dicke und Dichte anbieten, für den Fall, dass die

Standardauswahl nicht der Anatomie Ihres Gesichts entspricht.

TESSUTI

I confortevoli tessuti e le schiume del casco SPEED -R vi permetteranno di apprezzare al meglio le performance del casco. Le parti a contatto con la pelle sono realizzate in un tessuto che garantisce un contatto gradevole, un buon assorbimento della traspirazione e una buona resistenza all'usura. Con un trattamento di superficie, riduciamo i rischi di formazione di muffa e di batteri.
Attenzione : nonostante selezionati per le loro qualità di resistenza e di tenuta nel tempo, tutti i componenti del rivestimento interno sono sottoposti a una normale usura, in base alla cura e alla manutenzione eseguita, al tempo d'uso, ma anche alle caratteristiche d'acidità della propria traspirazione. Qualora si constati uno stato d'usura, vi consigliamo di sostituire gli interni in modo tale da conservare nel tempo un casco perfettamente pulito, che garantisca il comfort richiesto. Il vostro rivenditore SHARK potrà fornirvi le parti di ricambio, nonché proporvi, quale opzione, dei cuscinetti per le guance con spessori e densità diversi nel caso in cui la selezione standard non soddisfi la morfologia del vostro viso.

LOS TEXTILES

Los textiles y espumas de confort del SPEED -R le permitirán apreciar lo mejor posible las prestaciones de su casco.
Las partes en contacto con la piel están realizadas en un tejido que le garantiza un agradable contacto y una buena absorción de la transpiración, así como una buena resistencia al envejecimiento.
Gracias a un tratamiento de superficie, limitamos los riesgos de mohos y de bacterias.
Atención : aunque están seleccionadas por sus cualidades de resistencia y de conservación con el tiempo, todas las partes del revestimiento interior están sometidas a un desgaste normal en función del cuidado, del mantenimiento y del tiempo de utilización, pero igualmente de las características de acidez de su transpiración. Si constata un envejecimiento, le aconsejamos reemplazar las guarniciones interiores, a fin de conservar durante tiempo un casco perfectamente limpio que le asegurará el confort necesario. Su concesionario SHARK podrá suministrarle las piezas de reemplazo y proponerle opcionalmente almohadillas de grosores y densidades diferentes, en caso de que la elección estándar no corresponda a la morfología de su cara.

DEMONTAGE - UNMOUNTING - DEMONTAGE - SMONTAGGIO - DESMONTAJE

DEMONTAGE

1. Pare nuque : Retirez la bavette anti remous (voir paragraphe specifique),

2. Joues/coussinets latéraux : Déclipser les coussinets en commençant par le haut de la joue (A).Retirer la partie plastique de son logement.(B). Dégager le coussinet en le faisant glisser le long de la jugulaire.

3. Coiffe : A l'avant, déclipsser le support de coiffe frontal de son support en exerçant une raction vers l'arrière. A L'arriere désengager la partie plastique rigide qui est bloquée entre la calotte et le polystyrene en exercant une pression vers l'exterieur du casque. Vous pouvez sortir la coiffe.

DISASSEMBLING

1. Neck pad : take off the chin cover (see corresponding chapter).

2. Cheeks/ lateral pad : unclip the chin cover starting by the upper part of the cheek (A). Take off the plastic part from the set (B). Free the cheek pad by sliding it along the chin strap.

3. Inner lining : at the front, unclip the forehead support by pulling towards the rear. At the rear, free the rigid plastic part which is stuck between the shell and the polystyrene by pressing towards the outside of the helmet. You can than take off the inner lining.

AUSBAU

1. Nackenpolster : Entfernen Sie den Windabweiser (siehe das entsprechende Kapitel)

2. Wangen-/Seitenpolster : Beginnen Sie am oberen Teil der Wangen (A) mit dem Entfernen der Polster. Entfernen Sie das Plastikteil von seinem Steckplatz (B). Ziehen Sie das Polster entlang des Kinnriemens heraus.

3. Innenpolster : Den vorderen Teil entfernen Sie, indem Sie die Druckknöpfe öffnen und das

DEMONTAGE - UNMOUNTING - DEMONTAGE - SMONTAGGIO - DESMONTAJE

Polster nach hinten ziehen. Für den hinteren Teil ziehen Sie das feste Plastikteil, welches zwischen der Außenschale und dem EPS Innenschale befestigt ist, nach außen. Nun können Sie das Innenpolster aus dem Helm nehmen.

SMONTAGGIO

1. Paranuca : Ritirare il sottogola (vedi paragrafo specifico)

2. Guanciali/Copri cinturino : Sbottonare I guanciali cominciando dalla parte alta della guancia (A). Ritirare la parte plastificata dalla sua collocazione (B). Sfilare il copri cinturino facendolo scivolare lungo il cinturino.

3. Calotta interna : Nella parte anteriore, sganciare il supporto della cuffia frontale dal suo supporto esercitando una trazione all'indietro. Nella parte posteriore, sfilare la parte plastificata rigida inserita tra la calotta e il polistirolo, esercitando una pressione verso l'esterno del casco. Potete dunque estrarre la calotta.

DESMONTAJE

1. Almohadilla del cuello : quitar la tapa del mentón (ver capítulo correspondiente).

2. Las mejilleras / almohadillas laterales : Abra la tapa de barbilla comenzando por la parte superior de la mejillera (A). Retire la pieza de plástico del set(B). Libere de la almohadilla de la mejillera desplazando a lo largo de la correa.

3. Revestimiento interior : en el frente, soltar el soporte para la frente tirando hacia atrás. En la parte trasera, libere la pieza de plástico rígido que está atrapada entre la calota y el poliestireno presionando hacia el exterior del casco. Usted podrá entnces quitar el revestimiento interior.

MISE EN PLACE - INSTALLATION - EINBAU - (ITALIEN À TRADUIRE) - MONTAJE

1

2

3

MISE EN PLACE - INSTALLATION - EINBAU - (ITALIEN À TRADUIRE) - MONTAJE

MISE EN PLACE

1. Coiffe : A l'avant glisser la partie frontale dans son support. Les clips doivent être fixés correctement. A l'arriére, inserer au maximum la partie rigide centrale arriere entre la calotte et le polystyrene.
2. Joues/coussinets lateraux : Engager les jugulaires dans la partie centrale des coussinets de joues, clipser les coussinets de joues. Inserer au maximum la partie rigide entre la calotte et le polystyrene. Attention de ne pas deteriorer le polystyrene.
3. Terminer en remontant la bavette anti remous (voir paragraphe specifique).

IMPORTANT : Bien vérifier que les jugulaires ne fassent aucun pli sous les coussinets de joues.

ASSEMBLING

1. Inner lining : At the rear, slip the forehead part in its support. The clips must be fixed correctly. At the rear insert as much as possible the rigid central part between the shell and the polystyrene.
2. Cheeks/lateral pads : Put the chin straps into the central part of cheek pads, clip the cheek pads. Insert as much as possible the rigid central part between the shell and the polystyrene. Caution! Do not damage the polystyrene.
3. Then bring the chin cover up (see corresponding chapter)

IMPORTANT : check that the chin straps are not folded under the cheek pads.

EINBAU

1. Innenpolster: Stecken Sie den vorderen Teil vorne in die dafür vorgesehene Aussparung. Die Druckknöpfe müssen sorgfältig geschlossen werden. Stecken Sie die Mitte des Plastikteils so weit wie möglich hinten zwischen Außenschale und EPS Innenschale.
2. Wangen-/Seitenpolster : Stecken Sie den Kinnriemen in die Mitte der Wangenpolster. Schließen Sie die Druckknöpfe der Wangenpolster. Stecken Sie die Mitte des Plastikteils so weit wie möglich zwischen Außenschale und EPS Innenschale. Vorsicht! Beschädigen Sie das EPS Innenschale nicht.
3. Befestigen Sie dann wieder den Windabweiser. (siehe das entsprechende Kapitel).

WICHTIG : Versichern Sie sich, dass die Kinnriemen unter den Wangenpolstern keine Falten schlagen.

MONTAGGIO

1. Calotta interna : Nella parte anteriore, far scivolare la parte frontale nel suo supporto. I bottoni devono essere fissati correttamente. Nella parte posteriore, inserire al massimo la parte rigida centrale posteriore tra la calotta e il polistirolo.
2. Guanciali/cuscinetti laterali : far entrare i cinturini nella parte centrale dei cuscinetti dei guanciali, agganciare i cuscinetti dei guanciali. Inserire al massimo la parte rigida tra la calotta e il polistirolo
3. Terminare rimontando il sottogola (vedi paragrafo specifico)

IMPORTANTE : Verificate bene che i cinturini non facciano alcuna piega sotto i cuscinetti dei guanciali

MISE EN PLACE - INSTALLATION - EINBAU - MONTAGGIO - MONTAJE

1

2

3

MISE EN PLACE - INSTALLATION - EINBAU - MONTAGGIO - MONTAJE

MONTAJE

1. Revestimiento interior: En la parte trasera, desplace la parte de la frente hasta su soporte. Los clips deben ser fijados correctamente. En la parte posterior inserte tanto como sea posible de la parte rígida central entre la calotay el poliestireno.

2. Las mejilleras / almohadillas laterales : Ponga las correas en la parte central de almohadillas, clip de las almohadillas. Inserte, en la medida de lo posible, la parte rígida central entre la calota y el poliestireno. ¡Cuidado! No dañe el poliestireno.

3. A continuación, ponga el cubre-menton (véase en el capítulo correspondiente).

IMPORTANTE : compruebe que las correas no se doblan en las almohadillas.

NETTOYAGE DES INTÉRIEURS :

Les parties textiles internes sont lavables, il est important, afin de ne pas les détériorer, de suivre scrupuleusement les conseils ci-dessous :
Les coussinets de joues, la coiffe, les protections de jugulaire, le tour de cou, les ears pads, doivent être lavés à la main, à l'eau savonneuse et tiède (30° environ). Ne pas utiliser de produits détergeant agressifs, mais soit une lessive pour textile délicat à dose réduite, soit du savon de Marseille.
Il est indispensable de faire sécher complètement, avant utilisation les textiles et les mousses. Ce séchage doit être effectué à température ambiante. Ne jamais repasser les éléments textiles.

CLEANING THE INTERIOR :

The interior textile parts are washable ; it is important to follow the instructions below scrupulously to avoid damaging them :
The cheek pads and head section must be hand washed in warm, soapy water (about 30°). Do not use aggressive detergents but either a product for delicate materials in low dilution or household soap.
It is essential to dry textile and foam parts completely before using them. They must be dried at room temperature. Never iron textile parts.
For parts with a leather appearance or textiles attached to safety elements, use a slightly damp sponge or cloth and household soap and rinse with clean water. Avoid allowing too much water to come into contact with polystyrene parts.
It is essential to ensure that all interior parts are perfectly dry before using the helmet.

REINIGUNG DES INNENRAUMS :

Die inneren Stoffteile sind waschbar. Um sie nicht zu beschädigen, ist es wichtig, genau die nachstehenden Hinweise zu befolgen :
Die Wangenpolster und das Oberkopf-Polster müssen mit der Hand mit lauwarmem Seifenwasser (ungefähr 30°) gewaschen werden. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, sondern entweder ein Feinwaschmittel in geringer Dosis oder Kernseife.
Die Textilien und Schaumstoffe müssen unbedingt vor der Benutzung vollkommen getrocknet werden. Diese Trocknung muss bei Raumtemperatur erfolgen. Die Textilelemente nicht bügeln.
Für Stoffteile oder lederartige Teile, die fest mit den Sicherheitselementen verbunden sind, verwenden Sie einen leicht angefeuchteten Schwamm oder ein Tuch mit etwas Kernseife. Anschließend mit klarem Wasser abspülen.
Vermeiden Sie, dass die Elemente aus Polystyrol mit zu viel Wasser in Berührung kommen.
Es ist unbedingt notwendig, sich vor der Benutzung des Helms zu vergewissern, dass alle Innenteile vollkommen trok-ken sind.

PULIZIA DELLA PARTE INTERNA :

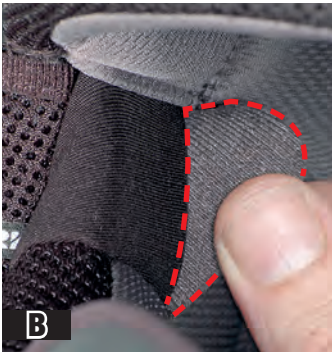
Le parti interne in tessuto sono lavabili; per non rischiare di rovinarle è importante attenersi scrupolosamente ai seguenti consigli :
I cuscinetti delle guance e la cuffia devono essere lavati a mano, in acqua saponata tiepida (circa 30°).
Non utilizzare detergenti aggressivi, ma un detergente per delicati, a dosaggio ridotto, o sapone di Marsiglia.
Prima dell'uso, è indispensabile far asciugare completamente i tessuti e le parti in schiuma. Far asciugare a temperatura ambiente, non stirare gli elementi in tessuto.
Per quanto riguarda le parti in similpelle o i

tessuti solidali degli elementi di sicurezza, utilizzare una spugna o un panno leggermente inumidito con un poco di sapone di Marsiglia, quindi risciacquare in acqua pulita.
Evitare di utilizzare una quantità eccessiva d'acqua a contatto degli elementi in polistirolo.
Prima di utilizzare il casco, è indispensabile verificare che tutte le parti interne siano perfettamente asciutte.

LIMPIEZA DEL INTERIOR :

Las partes textiles internas son lavables. A fin de no deteriorarlas, es importante seguir escrupulosamente los siguientes consejos :
Las almohadillas de los pómulos y la cofia deben lavarse a mano, con agua jabonosa templada (30° aproximadamente). No utilizar productos detergentes agresivos. Utilizar, bien un detergente para textil delicado y a dosis reducidas, o bien un jabón de Marsella.
Es indispensable dejar secar completamente los textiles y espumas antes de su utilización. Dicho secado debe efectuarse a temperatura ambiente. No planchar nunca los elementos textiles.
Para las partes con aspecto de cuero o para los textiles solidarios de los elementos de seguridad, utilizar una esponja o un trapo ligeramente húmedo con un poco de jabón de Marsella y aclarar con agua.
Evite utilizar demasiada agua en contacto con los elementos de poliestireno.
Es indispensable asegurarse de que todas las partes interiores estén perfectamente secas antes de utilizar el casco.

EASY FIT



Easy fit

Votre casque SPEED -R a été conçu pour apporter un confort supplémentaire aux porteurs de lunettes avec le SHARK EASY FIT.

Les 2 joues sont réalisées chacune avec une partie textile en forme de poche permettant de laisser un passage aisé aux branches de lunettes. Ces poches peuvent contenir ou non une mousse de confort spécifique.

Le SPEED -R est livré sans cette mousse pour faciliter le passage des branches de lunettes.

Si vous ne portez pas de lunettes, et si vous désirez un maintien du casque plus ferme au niveau des tempes, vous pouvez insérer dans les poches du système EASY-FIT les mousses fournies dans le sachet contenant le manuel d'utilisation du casque.

Pour monter ou ôter ces mousses, suivre les manipulations expliquées sur les photos. (photos A-B-C)

L'utilisation ou non des mousses de confort EASY FIT n'a aucune influence sur les performances protectrices de votre casque.

EASY FIT

Your helmet SPEED -R has been designed to provide additional comfort for eyeglasses wearers with the SHARK EASY FIT.

The 2 cheeks are made with inserted comfort foam that can be removed to provide the passage to the glasses arms. These pockets may contain (or not) specific comfort foam. The SPEED -R is delivered without this foam to facilitate the insertion of the branches of glasses.

If you do not wear glasses, and if you wish to have a stronger fit of the helmet at temples area, you can insert those foams (which are supplied in the pocket containing the manual of the helmet) into the pockets of EASY-FIT system. To mount or remove the foams, follow the operations explained in the pictures (pictures A-B-C).

Use or not use the EASY-FIT comfort foam do not influence on the protective performances of your helmet.

Easy Fit

Ihr Helm SPEED -R wurde designt, um Brillenträgern einen zusätzlichen Komfort mit SHARK EASY FIT zu bieten.

Die beiden Wangenpolster wurden aus einem eingeschobenen, komfortablen Schaumstoff gemacht, den man entfernen kann, um einen Kanal für die Brillenbügel zu schaffen. Diese Taschen enthalten (oder auch nicht) einen speziellen Schaumstoff.

EASY FIT

Der SPEED -R wird ohne diesen Schaumstoff geliefert, um das Einführen der Brillenbügel zu erleichtern.
Wenn Sie keine Brille tragen und einen festeren Sitz des Helmes an den Schläfen wünschen, können Sie die Schaumstoffteile, welche Sie in dem Täschchen an der Bedienungsanleitung des Helmes finden, in die Aussparungen des EASY-FIT Systems stecken.Um die Schaumstoffteile herauszunehmen oder einzustecken folgen Sie bitte den Anweisungen auf den Fotos A-B-C.
Der Gebrauch oder Nicht-Gebrauch des EASY-FIT Schaumstoffs beeinflusst den Schutz Ihres Helmes nicht.

EASY FIT
Il vostro casco SPEED -R è stato concepito in modo da apportare un confort supplementare ai portatori d'occhiali, grazie allo SHARK EASY FIT.
I 2 guanciali sono stati realizzati ciascuno con un cuscinetto estraibile, che consente un passaggio facilitato alle stanghette degli occhiali. Questi cuscinetti possono contenere (o meno) una gommapiuma di confort specifica.
IL SPEED -R viene consegnato senza gommapiuma, in modo da facilitare il passaggio delle stanghette degli occhiali. Se non portate gli occhiali e desiderate mantenere il casco più fermo a livello delle tempie, potete inserire, all'interno delle tasche del sistema Easy-FIT, la gommapiuma fornita nel sacchetto contenente il manuale d'uso del casco.
Per montare o togliere questa gommapiuma, seguite le istruzioni spiegate nelle foto. (foto A-B-C). Utilizzare o meno della gommapiuma di confort EASY FIT non ha alcuna influenza sulle performance del vostro casco a livello di protezione.

EASY FIT
Su casco SPEED -R ha sido diseñado para proporcionar una comodidad adicional para personas que lleven gafas con el SHARK EASY FIT. Las 2 mejilleras están hechas con espuma de comodidad insertada que se pueden ser quitar para proporcionar el paso de las patillas de las gafas. Estas ranuras pueden contener (o no) una espuma de comodidad específica. El SPEED -R se entrega sin esta espuma para facilitar la inserción de las patillas de las gafas. Si usted no lleva gafas, y desea mantener su casco más firme a la altura de la sien, usted puede insertar en las ranuras del sistema EASY-FIT las espumas abastecidas en la bolsita que contiene el manual de instrucciones del casco. Para poner o quitar estas espumas, siga las instrucciones explicadas en las fotos. (Foto A-B-C). La utilización o no de la espuma de comodidad EASY FIT no tiene ninguna influencia sobre las características protectoras de su casco.

SHARKTOOTH

SHARKTOOTH

PRÉ ÉQUIPEMENT AUDIO : Votre casque SHARK SPEED -R est conçu pour pouvoir être équipé du système audio SHARKTOOTH. Ce système de communication très performant peut être adapté dans le SPEED -R très facilement et vous permettra de conserver un casque avec des résultats en matière de sécurité tout à fait conformes aux normes en vigueur.
ATTENTION : SHARK se dégage de toutes responsabilités en cas d'adaptation dans le SPEED -R d'un système de communication autre que le SHARKTOOTH. Votre Revendeur SHARK est en mesure de vous fournir toutes les informations techniques concernant le montage du SHARKTOOTH.

SHARKTOOTH

PRE EQUIPMENT AUDIO :
Your helmet SHARK SPEED -R is designed to be equipped with audio system SHARKTOOTH. This very efficient communication system can be mounted in the SPEED -R very easily, while maintaining the good safety performances of your helmet well within the limits of the valid standards.
WARNING : SHARK disclaims all liability in case of adaptation into the SPEED -R of a communication system other than the SHARKTOOTH.

AUTOMATISCHES VERSCHLIESSEN

VORBEREITENDE AUDIOAUSSTATTUNG :
Ihr SHARK SPEED -R Helm ist gestaltetworden, um ihn mit dem Audiosystem SHARKTOOTH auszurüsten. Dieses effiziente Kommunikationssystem kann sehr leicht in den SPEED -R Helm eingebaut werden, während man die gute Sicherheitsleistung Ihres Helmes innerhalb der gültigen Standards einhält.
VORSICHT : SHARK lehnt jede Verantwortung ab, sofern ein anderes Kommunikationssystem als

SHARKTOOTH verwendet wurde.

SHARKTOOTH
PRE-EQUIPAGGIAMENTO AUDIO :
Il vostro casco SPEED -R SHARK é stato concepito per poter essere equipaggiato con il sistema audio Sharktooth. Questo sitema di comunicazione di elevate prestazioni può essere adattato facilmente al SPEED -R e vi permetterà di conservare un casco con dei risultati in materia di sicurezza pienamente rispondenti alle norme in vigore.
ATTENZIONE : SHARK declina ogni responsabilità in caso di uso nel SPEED -R di un sistema di comunicazione differente dallo SHARKTOOTH. Il vostro rivenditore SHARK puo darvi tutte le informazioni ed i consigli tecnici.

SHARKTOOTH
PRE-INSTALACIÓN DE EQUIPO DE AUDIO :
El casco SHARK SPEED -R está diseñado para ser equipado con el sistema de audio Sharktooth. Este sistema muy eficaz de comunicación puede ser montado muy fácilmente en el SPEED -R y le permiten mantener un casco con los resultados de seguridad en en vigor
ATENCION : SHARK queda liberado de todas las responsabilidades en el caso de la adaptación en el SPEED -R de un sistema de comunicación que no sea el Sharktooth.

MASQUE • MASK • ATEMABWEISER • MASCHERINA • MÁSCARA

Petit masque (été)

Démontage : Exercer une translation dans le sens inverse du montage puis extraire le masque des pions du support.
Montage : le petit masque se fixe au casque par un système à baïonnette. Insérer les 3 pions de la boite de support dans les trous oblongs du masque. Exercer une translation suivant la direction de la flèche (voir photo) pour bloquer le masque.

Small mask (summer)

Removal : Perform a translation in the inverse direction of the one of the assembly, then extract the mask of the support pins.
Assembly : The small mask is fixed to the helmet by a bayonet system. Insert the 3 pins of box support of the helmet into the oblong holes of the mask. To lock it, slide the small mask it following the arrow direction (see photo).

Kleiner Atemabweiser (Sommer)

Ausbau : Schieben Sie den Atemabweiser zur anderen Seite und entfernen Sie die Pins.
Einbau : Der Atemabweiser ist am Helm durch ein Bayonett-System befestigt. Stecken Sie die 3 Pins aus der mitgelieferten Box in die länglichen Löcher des Atemabweisers. Schieben Sie den Atemabweiser wie auf dem Foto zur Seite um ihn zu befestigen.

Mascherina estiva

Smontaggio : Effettuare una ruotazione nel senso contrario del montaggio ed in seguito estrarre la mascherina dai supporti.
Montaggio : La mascherina é fissata al casco con un sistema a baionetta.Inserire i 3 pezzi del

supporto nelle fessure della maschera. Effettuare una ruotazione seguendo la direzione della freccia (vedi foto) per bloccare la mascherina.

Máscara pequeña (de verano)

Extracción : Realizar un movimiento en el sentido inverso del montaje para extraer la máscara de su alojamiento.

Instalación : La máscara pequeña se fija por un sistema de bayoneta. Insertar las tres piezas del soporte en las ranuras de la máscara. Ejercer un movimiento siguiendo la dirección de la flecha che (ver foto) para bloquear la máscara.

Votre SPEED -R est équipé d'une bavette anti-remous qui vous isolera au mieux du bruit, des turbulences aérodynamiques, et du froid.
Cette bavette est maintenue uniquement par enfillage du support rigide entre la calotte et le polystyrene de mentonniere.

Your SPEED-R is equipped of a chin cover which will reduce any noise, from aerodynamic turbulences and from cold. This chin cover is maintained by the threading of the rigid support between the shell and the chin polystyrene.

Ihr Speed-R wurde mit einem Kinnschutz ausgestattet, welcher den Lärm reduziert und Sie vor Windturbulenzen und Kälte schützt.

Il vostro SPEED-R é equipaggiato di un sottogola che vi isolerà al meglio dal rumore, dalle turbolenze dell'aerodinamica e dal freddo. Questo sottogola si fissa unicamente infilando il supporto rigido tra la calotta ed il polistirolo della mentoniera

Su SPEED-R está equipado con un cubre mentón que reducirá el ruido, las turbulencias aerodinámicas y el frío. Este cubre mentón se mantiene gracias al encaje del soporte rígido entre la calota y el poliestireno.

VENTILATION • VENTILATION • BELÜFTUNG • AERAZIONE • VENTILACION

ventilation superieure : Cette ventilation se regle par le curseur central. Ventilation ouverte curseur vers l'arriere, ventilation fermée curseur vers l'avant . (voir photo)

Top Ventilation : This front air inlet is set in open or closed position by sliding the cursor from side to side. (See photo)

Oberekopfbelüftung : Dieser Lufteinlass wird durch verschieben des Reglers geöffnet oder geschlossen. (siehe Foto)

Aerazioni superiori : L'entrata d'aria frontale si regola in posizione aperta o chiusa spostando il cursore lateralmente (vedere foto)

Ventilaciones superiores : Esta entrada de aire frontal se régula en posición abierta o cerrada, haciendo deslizar el cursor lateralmente. (ver foto)

VENTILATION • VENTILATION • BELÜFTUNG • AERAZIONE • VENTILACION

1

2

VENTILATION • VENTILATION • BELÜFTUNG • AERAZIONE • VENTILACION

Ventilation mentonnière :
2 fonctions :
- Elle permet d'assurer un flux d'air sur la surface interne de l'écran afin de limiter les risques de buée. Cette fonction est en permanence assurée volet ouvert
- Elle permet également d'assurer une entrée d'air pour optimiser la ventilation de votre visage.

Low Ventilation :
2 fonctions :
- It ensures the air flow on the internal surface of the visor to limit the risk of mist. This function is ensured permanently with the flap open.
- It also ensures an optimized air inlet to your face

Untere belüftung
2 Funktionen :
- Sie erlaubt einen Luftfluss über die Innenseite des Visiers um die Gefahr des Beschlagens zu verringern. Mit offener Klappe besteht diese Funktion permanent.
- Sie erlaubt außerdem ein Eindringen der Luft um die Belüftung Ihres Gesichts zu optimieren.

Aerazione mentoniera
2 funzioni :
- permette di garantire un flusso d'aria sulla superficie interna della visiera al fine di limitare i rischi di appannamento. Questa funzione é sempre garantita a presa d'aria aperta.
- garantisce un'entrata d'aria per ottimizzare la ventilazione del viso.

Ventilacion mentonera
2 funciones :
- Permite mantener un flujo de aire sobre la superficie interna de la pantalla con el fin de limitar la formación de vaho. Esta función es efectiva con la entrada de aire abierta.
- También permite una ventilación sobre su cara.

GARANTIE • WARRANTY • GARANTIE • GARANZIA • GARANTÍA

Garantie 5 ans

Vous venez de choisir pour votre sécurité et votre plaisir un casque SHARK. Il a été conçu avec le plus grand soin pour vous apporter toute satisfaction. Toutefois pour votre sécurité et celle de votre passager, vous devez respecter toutes les règles de prudence lors de l'utilisation de votre deuxroues.

La garantie 5 ans SHARK assure à l'acheteur initial que tout éventuel défaut de fabrication ou vice sur les matériaux sera pris en compte au titre de la garantie SHARK.

Limitations

Si durant la période de garantie (5 années à partir de la date d'achat) un problème couvert par la garantie survenait, SHARK, par l'intermédiaire de son réseau de vente s'engage à réparer ou à remplacer les éventuels éléments défectueux dans la limite maximum de la valeur d'achat du casque. Les éventuels frais d'oeuvre seraient assumés par le réseau SHARK mais doivent être soumis à un accord précédant l'opération. Si la réparation nécessite un envoi occasionnant des frais de transport, la prise en charge par le réseau SHARK se limite au coût d'un transport par les services de poste national en vitesse normale.

Exclusions

Seuls les problèmes de matières ou de fabrication sont pris en compte durant cette garantie. La responsabilité de SHARK sur le produit ne peut en aucun cas être mise en cause dans les cas suivants :

1) à une chute ou un accident ;

2) à une modification technique apportée
par l'utilisateur ou un tiers (colle, adhésifs, peinture, vis, etc.)

3) à l'emploi ou au contact de produits
chimiques néfastes (entre autre : alcool à
brûler sur les traitements d'écran) ou d'une source de chaleur importante

4) à une mauvaise utilisation : conditions anormales (aquatique par exemple), manque d'entretien ou de soin

5) à un vieillissement dû à l'usure normale des tissus et mousses internes, de l'aspect des parties externes ou de l'écran (rayures, griffes, etc.)

6) à l'exposition anormale et prolongée
aux UV en particulier pour les couleurs
des décors.

D'autre part, SHARK ne peut retenir comme défauts couverts par la garantie toutes les conséquences subjectives dues à l'utilisation :
problèmes de confort, de taille, de bruits ou sifflements, d'aérodynamique, etc. SHARK ne peut être tenu responsable de l'indisponibilité temporaire qu'engendre la mise à niveau du casque afin de satisfaire son propriétaire. Dans tous les cas, 5 ans est la période maximum de garantie, le remplacement d'un quelconque élément durant ce temps ne prolonge pas cette durée.

Procédures

Lors de la vente, le bon de garantie comportant toutes les indications doit être rempli et retourné à SHARK SAS par l'acheteur.

Toutes les demandes de garantie doivent être faites auprès du distributeur SHARK ayant vendu le casque. Pour qu'une demande de garantie soit prise en compte, l'acquéreur doit notifier auprès de son vendeur le problème rencontré en retournant le casque, l'objet de la réclamation et le bon de garantie rempli au moment de l'acquisition.

Cette garantie n'enlève nullement les droits de l'acheteur prévus par la directive 1999/44CE.

Cette garantie spécifique et limitée est annulée de tous ses effets au bout de 5 années à compter de la date d'achat. Après cette période, dans le cas d'un usage régulier, il est préférable, pour que vous puissiez bénéficier d'une protection et d'un confort maximum, de remplacer votre casque. En effet, certains éléments extérieurs (usure générale, certains chocs...) pourraient nuire aux caractéristiques de sécurité de cet élément de protection essentiel.

Limites

SHARK se réserve la possibilité d'effectuer des opérations au titre de la garantie
avec des pièces de remplacement dans la dernière version adaptable sur le modèle
concerné et ne peut garantir une parfaite
adaptation des peintures ou décors, lié à des productions spécifiques et/ou des séries limitées. De plus, l'altération naturelle des couleurs dans le temps peut également provoquer une distorsion dans l'adaptation de celles des pièces de rechange.

Si SHARK n'est pas en mesure d'assurer la réparation pour une raison technique ou une disponibilité de composant, SHARK s'engage à proposer, à des conditions avantageuses pour le client et en tenant compte de la

vétusté de son casque, soit un casque neuf identique, soit un modèle équivalent produit au moment de la demande, si celuici n'est plus disponible.
Cette garantie n'est valable que pour le continent européen.

5 YEAR WARRANTY

You have recently purchased a SHARK helmet for your safety and pleasure. It has been designed with the greatest care to satisfy your every requirement. For your safety, and that of your passenger, you must respect all the rules of prudence when using your two-wheeled vehicle. The SHARK 5-YEAR warranty guarantees the initial purchaser that any possible manufacturing fault or material defect will be covered by the SHARK warranty.

Limitations

If during the warranty period (5 years as from the date of purchase), a problem covered by the warranty were to arise, SHARK, through the intermediary of its sales network, undertakes to repair or replace any defective components, up to a maximum limit which is the purchase value of the helmet. Any labour costs are normally paid by the SHARK network, but are submitted for approval prior to the work being carried out. If the repair requires components to be dispatched incurring transportation costs, the SHARK network shall cover these costs up to a limit which is the cost of transport by the national postal service at the normal rate.

Exclusions

This warranty only covers problems related to materials or manufacturing. SHARK cannot be held liable with regard to the product in the following cases :

Any damage following

1) a fall or accident
2) a technical modification made by the
user or a third party (glue, adhesives, paint, screws, etc.)
3) use of or contact with: harmful chemical products (including methylated spirits on the visor treatments), or an intense heat source
4) incorrect use: abnormal conditions (e.g. underwater), lack of maintenance or care
5) ageing due to normal wear of the inner fabrics or foams, the appearance of the external parts, or the visor (scratches, marks, etc.)
6) abnormal and prolonged exposure to ultra-violet light, in particular for the decorative colours. In addition, SHARK cannot consider subjective considerations related to use of the helmet as defects covered by the warranty : problems with comfort, size, noise or whistling, aerodynamics, etc.
SHARK cannot be held liable for the temporary non-availability of the helmet while it is being enhanced to satisfy the needs of its owner. In all cases, the maximum warranty period is 5 years. Replacement of a component during this period does not prolong this period.

Procedure

When the helmet is sold the warranty card comprising all the information must be filled out and returned to SHARK SA by the purchaser.
All warranty claims must be made to the SHARK dealer that sold the helmet.
For a warranty claim to be considered, the purchaser must notify the dealer of the problem that has arisen, and return the helmet that is the subject of the claim, together with the warranty card filled out when the helmet was purchased. This warranty does not affect in any way the statutory rights of the purchaser as stipulated by directive 1999/44CE.
The effects of this specific and limited warranty shall come to an end after a period of 5 years as from the date of purchase. After this period, if you continue to use a helmet regularly, we recommend that to benefit from optimum protection and comfort you should replace your helmet. This is because certain external factors - general wear, certain impacts - could be prejudicial to the safety characteristics of this essential piece of protective equipment.
Limit SHARK reserves the right to carry out work within the terms of the warranty using replacement parts from the most recent version compatible with the model concerned, and is unable to guarantee perfect harmonisation of the paint or decorative elements associated with specific production runs and/or limited editions. In addition, the natural deterioration of colours over a period of time can cause mismatching in the adaptation of colours of spare parts.
If SHARK is unable to carry out the repair for technical reasons or because a component is not available, SHARK undertakes to make the customer an advantageous offer, taking account of the age of the helmet,

consisting in either an identical new helmet or an equivalent model manufactured at the time of the repair, if the original model is no longer available.

5 Jahres-Garantie

Sie haben für Ihre Sicherheit und Ihr Freizeitvergnügen einen SHARK-Helm gekauft. Dieser ist mit größter Sorgfalt hergestellt worden, um Ihren Ansprüchen gerecht zu werden. Für Ihre Sicherheit und die Ihres Mitfahrers beachten Sie stets alle Vorsichts-
maßnahmen beim Fahren mit Ihrem Zweirad. Die 5-Jahres-Garantie von SHARK sichert jedem Käufer zu, dass bei einem eventuellen Fabrikationsfehler oder Materialmangel die Verantwortung in Form dieser Garantie von SHARK übernommen wird.

Umfang

Durch diese Garantie werden die dem Käufer zustehenden gesetzlichen Gewährleistungs-rechte (Nachbesserung, Ersatzlieferung, Rücktritt vom Vertrag oder Minderung des Kaufpreises, Schadensersatz) nicht einge-schränkt. Wenn während der Garantiezeit (5 Jahre ab Kaufdatum) ein Problem auftritt, das unter diese Garantie fällt, verpflichtet sich SHARK, über seine SHARK-Partner die fehlerhaften Teile zu reparieren oder zu ersetzen; und zwar in der maximalen Höhe des Verkaufspreises. Die eventuellen Bearbeitungskosten werden von den SHARK-Partnern übernommen.
SHARK behält sich das Recht vor, Arbeiten im Sinne dieser SHARK-Garantie mit Ersatzteilen durchzuführen, die dem neuesten Stand des jeweiligen Modells entsprechen. Es ist nicht möglich, eine perfekte Anpassung der Farben oder des Dekors zuzusichern, wenn diese an besondere Herstellungsverfahren und/oder limitierte Serien gebunden sind. Außerdem verändern sich die Farben mit der Zeit, was eine Anpassung der entsprechenden Ersatzteile erschweren kann.
Sollte die Reparatur eine Rücksendung notwendig machen, übernimmt der SHARK-Partner die Frachtkosten in der Höhe der nationalen Standardtarife.
Wenn SHARK aus technischen Gründen oder mangelnder Verfügbarkeit von Ersatzteilen nicht in der Lage ist, die Reparatur kurzfristig zuzusichern oder durchzuführen, wird SHARK dem Käufer zu vorteilhaften Bedingungen entweder einen neuen Helm oder (sollte dieser nicht mehr lieferbar sein) ein in Preis und Optik gleichwertiges Modell zur Verfügung stellen. Sollte ein gleichwertiges Modell nicht lieferbar sein, ist der Käufer zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.
SHARK ist nicht verpflichtet, einen Ersatzhelm für den Zeitraum der Bearbeitung eines Garantiefalls unentgeltlich zu stellen.

Nicht von der Garantie erfaßte Mängel/Schäden

Unter diese Garantie fallen ausschließlich Materialmängel und Fabrikationsfehler.
Die SHARK-Garantie kann in folgenden Fällen nicht in Anspruch genommen werden :

Schäden als Folge von

1. Sturz oder Unfall
2. technischen Änderungen durch den Benutzer oder einen Dritten (Klebstoff, Aufkleber, Farbe, Schraube usw.).
3. Benutzung oder Kontakt mit: chemi-schen Produkten (u.a. Brennspiritus auf dem Visier) oder zu starken Hitzequellen.
4. schlechter Behandlung : ungewöhnliche Bedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit), fehlende Wartung und Pflege.
5. Alterung (durch normalen Gebrauch) der inneren Stoffe und Dämmung, der äußeren Oberfläche oder des Visiers (Kratzer, Streifen usw.).
6. langem und unnormalen Einwirken von UV-Strahlen, vor allem bezüglich den Farben des Dekors.

Außerdem fallen Mängel, die durch Gebrauch entstanden sind, nicht unter diese Garantie. Dazu zählen: Probleme mit Tragekomfort, Größe, Helmgeräuschen, Aerodynamik usw.

Ablauf

Beim Kauf des Helmes muss die Garantiekarte komplett ausgefüllt werden. Der Käufer hat SHARK (Anschrift: Shark Test Moto, ZAC de la Valentine, 110 rte de la Valentine, F-13396 Marseille Cédex 11) eine Kopie der ausgefüllten Garantiekarte zu übersenden.
Alle Garantieansprüche müssen grundsätzlich bei dem SHARK-Händler angemeldet werden, der den Helm verkauft hat. Ausnahmen sind möglich, z.B. bei Umzug des Käufers. Um Garantieansprüche geltend machen zu können, muss der Käufer den Grund der Reklamation dem Händler mitteilen und ihm die Garantiekarte gegen Quittung übergeben.

Dauer

Diese Garantie wird in allen Punkten nach 5 Jahren ab Kaufdatum ungültig. Auch das zwischenzeitliche Ersetzen eines beliebigen Teiles verlängert diese Garantie

nicht. Nach dieser Zeit und einem normalen Gebrauch ist es ratsam, den Helm zu ersetzen, um stets von einer maximalen Sicherheit und Ausstattung zu profitieren. Durch fortwährenden Gebrauch und/oder Stöße können äußere Teile dieses Schutzhelmes in Funktion und Sicherheit beeinträchtigt werden.

garanzia di 5 anni

Hai recentemente acquistato un casco Shark per salvaguardare la tua sicurezza ed il tuo piacere di guida. Questo casco è stato progettato con estrema cura per soddisfare ogni tua necessità.
Per la tua sicurezza e per quella del tuo passeggero, devi rispettare tutte le regole in vigore ed essere particolarmente prudente durante la guida di un veicolo a due ruote. La garanzia di 5 anni Shark assicura al cliente finale che ogni difetto di fabbricazione o legato ai materiali utilizzati sarà coperto dalla garanzia Shark.

Limitazioni

Se durante il periodo di garanzia (5 anni dalla data di acquisto) si presentasse un problema coperto dalla stessa, Shark, attraverso l'intermediario della sua rete di vendita, si attiverà per riparare o rimpiazzare ogni componente difettoso, fino al raggiungimento di un limite massimo che equivale al costo del casco al momento dell'acquisto. Ogni costo di laboratorio è normalmente coperto dalla rete Shark, ma deve essere approvato prima che l'intervento venga effettuato.
Se la riparazione necessita di componenti particolari, la rete Shark coprirà eventuali costi di spedizione fino ad un limite massimo che equivale al costo di trasporto attraverso il servizio postale nazionale alla tariffa standard.

Esclusioni

Questa garanzia ricopre esclusivamente problemi legati ai materiali ed alla fabbricazione. Shark non è da ritenersi responsabile riguardo al prodotto nei seguenti casi.

Ogni danno causato da

1) Una caduta o incidente
2) Una modifica tecnica effettuata dall'utente o da terzi (colla, adesivo, verniciatura, viti, ecc.)
3) Utilizzo o contatto con : prodotti chimici dannosi (incluso alcol denaturato durante la pulizia della visiera), o fonti di calore particolarmente intense
4) Uso incorretto: condizioni anormali (es. sottacqua), assenza di manutenzione o cura
5) Invecchiamento, dovuto al normale utilizzo, dei tessuti e delle imbottiture interne, l'aspetto delle parti esterne o della visiera (graffi, segni, ecc.)
6) Esposizione prolungata ed anormale a luci ultra-violette, in particolare per i colori della decorazione Inoltre, Shark non può coprire con il suo servizio di garanzia eventuali problemi riguardanti considerazioni soggettive del pilota :
problemi riguardanti il comfort, la taglia, la rumorosità o eventuali fischi, aerodinamicità, ecc.
Shark non può ritenersi responsabile per il temporaneo inutilizzo del casco durante il processo di riparazione necessario per incontrare le richieste del proprietario.
In ogni caso, il periodo massimo di garanzia è di 5 anni.
La sostituzione di un componente durante questo periodo non prolunga questo lasso di tempo prestabilito.

Procedura

Al momento dell'acquisto il modulo di garanzia comprendente tutte le informazioni deve essere compilato e rispedito a Shark SA dal cliente.
Tutte le richieste di intervento sotto garanzia devono essere fatte al concessionario Shark che ha venduto il casco.Perché la richiesta di intervento sia accettata, il cliente deve descrivere al concessionario il problema riscontrato e consegnare il casco in oggetto insieme al modulo di garanzia compilato al momento dell'acquisto. Questa garanzia non interferisce con i diritti legali del cliente riportati nella direttiva 1999/44CE.
Gli effetti di questa garanzia specifica e a tempo determinato, esauriscono dopo un periodo di 5 anni dalla data d'acquisto. Dopo questo periodo, se si continua ad utilizzare il casco regolarmente, raccomandiamo di sostituirlo al fine di avvalersi dei benefici per una protezione ottimale. Questo perché alcuni agenti esterni - abbigliamento generico, eventuali impatti - possono pregiudicare le caratteristiche di quello che è l'elemento essenziale della tua protezione.

Limiti

Shark si riserva il diritto di portare a compimento interventi al di fuori del servizio di garanzia usando accessori e ricambi montati di serie sulle versioni più recenti, ma compatibili con il modello in oggetto ed è inoltre incapace di garantire la perfetta armonizzazione della verniciatura e degli elementi decorativi riguardanti produzioni precedenti e/o edizioni limitate. Inoltre, il

naturale deterioramento dei colori durante un periodo di tempo può portare ad una non corrispondenza tra i colori del casco e quelli dei nuovi ricambi. Se Shark è impossibilitata ad effettuare la riparazione per ragioni tecniche o perché un componente risulta non disponibile, Shark si attiva per fare al cliente un'offerta vantaggiosa. Considerando l'età del casco, Shark offre un nuovo esemplare identico all'originale o l'equivalente di gamma in produzione al momento della richiesta d'intervento se l'originale non è più disponibile.

GARANTÍA 5 AÑOS

Usted ha adquirido recientemente un casco SHARK para su seguridad y comodidad. Este casco ha sido diseñado y fabricado con el mayor esmero a fin de satisfacer todas sus necesidades. Para su seguridad y la de su pasajero, debe respetar todas las reglas habituales de seguridad cuando use su vehículo de dos ruedas. La garantía SHARK 5 AÑOS garantiza al comprador inicial que cualquier posible fallo de fabricación o defecto de material va a ser cubierto por la garantía SHARK.

Limitaciones

Si durante el periodo de garantía (5 años a partir de la fecha de compra), surgiera un problema que cubriera la garantía, SHARK, a través de los agentes de su red de ventas, se compromete a reparar o reemplazar cualquier componente defectuoso, hasta un límite máximo que es el valor de compra del casco. Cualquier gasto por mano de obra necesaria será pagado por la red SHARK habitualmente, pero estará sujeto a aprobación previa antes de llevar a cabo la reparación. Si la reparación requiere el envío de componentes que conlleven gastos de transporte o envío, SHARK cubrirá estos gastos hasta un límite que será el coste del transporte del servicio postal nacional en su tarifa normal (no urgente). Los mismos límites serán de aplicación caso de ser requerido el envío del casco a un servicio técnico SHARK autorizado, tanto de ida como de devolución.

Exclusiones

Esta garantía sólo cubre problemas relacionados con los materiales empleados o el proceso de fabricación del producto. SHARK no es responsable de daños o defectos en sus productos en los siguientes casos :

Cualquier daño causado por

1) Una caída o accidente, tanto durante su uso conduciendo el vehículo como por golpes o arañazos sufridos por el casco cuando sea transportado, depositado o guardado por el usuario.
2) Una alteración o modificación del casco hecha por el usuario o un tercero (Incorporación, modificación o eliminación de elementos originales del casco, o aplicación o añadido al mismo de pegamento, adhesivos, pinturas o barnices, accesorios no autorizados, tornillos, etc.).
3) Uso de o contacto con : Productos químicos o de limpieza nocivos (incluso alcoholes sobre los tratamientos superficiales de la pantalla), o una fuente de calor intenso.
4) Uso incorrecto : condiciones anormales (Ej. Bajo el agua, deportes náuticos), falta de mantenimiento o de cuidados.
5) Envejecimiento debido al uso normal de los tejidos o almohadillas interiores, la apariencia de las partes externas o la pantalla (arañazos, marcas, etc.).
6) Exposición anormal y prolongada a luz ultravioleta, en particular en las decoraciones coloreadas.
Además, SHARK no puede tener en cuenta consideraciones subjetivas relacionadas con el uso del casco como defectos incluidos en garantía : Problemas con el confort, la talla, ruidos o silbidos, aerodinámica, etc. SHARK no se puede hacer responsable de los perjuicios causados por la no disponibilidad temporal del casco mientras está siendo revisado o reparado para satisfacer las necesidades de su dueño. En todos los casos, el periodo máximo de garantía es de 5 años. El reemplazo de un componente durante este periodo no prolonga el mismo.

Procedimiento

Cuando el casco se adquiere, el documento de garantía que contiene toda la información debe ser cumplimentado y enviado a SHARK S.A. por el comprador, bien directamente o bien a través de la red de agentes SHARK.
Todas las reclamaciones de garantía deben hacerse a través del distribuidor de SHARK donde se adquirió el casco. Caso de haber desaparecido, se harán a través del distribuidor nacional correspondiente. Para que una reclamación de garantía sea considerada, el comprador debe notificar al distribuidor el problema que ha surgido, y entregarle el casco que es objeto de la reclamación, junto con original o fotocopia de la hoja de garantía cumplimentada en el momento de la compra del casco. Esta garantía

no afecta ni altera de ninguna manera los derechos legales del comprador según lo estipulado en el reglamento 1999/44CE. Los efectos de esta garantía específica y limitada expirarán después de un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra. Después de este periodo, si continúa usando el casco regularmente, le recomendamos que para beneficiarse de una protección y un confort óptimos, debería cambiar su casco por uno nuevo.

Esto es así porque ciertos factores externos - desgaste general por el uso, ciertos impactos- podrían ser perjudiciales para las características de esta pieza esencial del equipo de protección, y que por tanto tiene una vida limitada.

Reservas

SHARK se reserva el derecho de llevar a cabo trabajos dentro del periodo de garantía utilizando piezas de repuesto de las versiones más recientes compatibles con el modelo en cuestión, y no puede garantizar la perfecta armonía de la pintura o elementos decorativos asociados con elementos de producción específica o ediciones limitadas. Además, el deterioro natural de los colores después de un periodo de tiempo puede causar diferencias en la adecuación de los colores de los recambios. Si SHARK no puede llevar a cabo la reparación procedente por razones técnicas o porque la pieza no está disponible, SHARK se compromete a ofrecerle al cliente una oferta especial, teniendo en cuenta los años y el uso que tiene el casco, y consistiendo ésta bien en un nuevo casco idéntico o bien en un modelo equivalente fabricado en la fecha de la reparación, en caso de que el modelo original ya no esté disponible.

MENTIONS LÉGALES • LEGAL INFORMATION • RECHTLICHE HINWEISE • CITAZIONI LEGALI

Mentions légales : ce casque a été conçu pour une utilisation moto. Aucune modification technique ne doit lui être apportée. Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être bien ajusté, correctement et solidement attaché. Tout casque qui a été soumis à un choc est à remplacer.
Attention : n'appliquez sur ce casque ni autocollant, ni peinture, ni essence, ni aucun autre solvant. Seuls les écrans homologués sous le N° 050154 commercialisés sous la référence VZ100 doivent être utilisés avec ce casque. Cet écran est en polycarbonate injecté. Pour maintenir la bonne qualité optique et éviter les problèmes d'abrasion, ne pas utiliser de produits à base d'alcool, de solvant, d'essence, de pâte abrasive ou autres produits similaires pour son nettoyage. Il est conseillé de tremper l'écran dans de l'eau tiède savonneuse (savon de Marseille) et d'utiliser seulement ensuite un chiffon doux pour son nettoyage. Les écrans portant la mention "DAYTIME USE ONLY" (Utiliser seulement le jour) ne se prêtent pas à une utilisation de nuit ou dans des conditions de mauvaise visibilité.

Legal information : this helmet was specifically designed for motorcycle use. It is not to be subjected to any technical modification. In order to offer an adequate level of protection, this helmet has to be properly adjusted and securely fitted. Any helmet which has been subjected to a severe impact must be replaced.
Caution : Do not apply any paint, stickers, petrol or any other solvent to this helmet. Only the visors, which have been approved N° 050154 and marketed under SHARK's reference VZ100 can be used with this helmet.
This visor is made of injected polycarbonate.To keep the good optical quality of the visor and the coatings do not use any solvent, petrol, abrasive paste or similar products for cleaning. We advise to use a soft rag with cool water and mild soap. Visors printed "DAYTIME USE ONLY" must not be used at night or in poor visibility conditions.

Rechtliche Hinweise : Dieser Helm wurde speziell für den Gebrauch durch Motorradfahrer entwickelt. Dieser Helm unterliegt keiner technischen Änderung. Um ein Mindestmaß an Sicher-heit zu gewährleisten, muss dieser Helm entsprechend eingestellt und dann getragen werden. Jeder Helm muss nach jeder stärkeren Kraftaufnahme (Unfall) unbedingt ersetzt werden.
ACHTUNG : Verwenden Sie keinerlei Fremdlacke, Aufkleber, Benzine oder irgendgeartete Lösungs-/ Reinigungsmittel auf diesem Helm. Es dürfen ausschließlich solche Visiere für diesen Helm verwendet werden, die das Stanzzeichen 050154 und die SHARK Teile Nr. VZ100 aufweisen. Das Visier muss sorgfältig behandelt werden. Jeder Stoss und jeder Abrieb sind zu vermeiden. Zum Abbau und Wiedereinbau richten Sie sich bitte genau nach der anliegenden Gebrauchsanweisung. Dieses Visier ist aus Polycarbonat. Um die gute optische Qualität des Visiers und der Beschichtungen zu erhalten, benutzen Sie weder Lösungsmittel, Benzin, Polierpaste noch ähnliche Produkte zum Reinigen. Wir empfehlen ein weiches Tuch mit kaltem Wasser und mildem Reinigungsmittel. Visiere mit der Aufschrift "DAYTIME USE ONLY" dürfen nachts oder bei schlechter Sicht nicht benutzt werden.

Citazioni legali : Questo casco è stato specificatamente progettato per uso motociclistico. Non deve essere in alcun modo modificato. Al fine di offrire un adeguato livello di protezione questo casco deve essere regolato in modo sicuro e correttamente calzato. Tutti i caschi che hanno subito un forte impatto devono essere sostituiti.
Attenzione : non utilizzare vernice, adesivi, benzina o altri solventi su questo casco. La visiera deve essere maneggiata con cura. Solo le visiere, che sono state omologate N° 050154 e commercializzate con il marchio SHARK VZ100 possono essere utilizzate su questo casco. La visiera è fabbricata in policarbonato iniettato. Per non compromettere la qualità e le condizioni di visibilità garantite dalla visiera e dai suoi strati, si prega

di non un usare nessun solvente, benzina o pasta abrasiva durante il processo di pulizia. Consigliamo l'uso di un panno bagnato con acqua fredda e sapone neutro. Le visiere che portano la dicitura "DAYTIME USE ONLY" non devono assolutamente essere utilizzate durante le ore notturne o in condizioni di scarsa visibilità.

Menciones legales : este casco está específicamente diseñado para su uso en motocicletas. No debe sufrir ningún tipo de manipulación o modificación. Para ofrecer la máxima protección, el casco debe estar correctamente colocado, ajustado y cerrado. Todo casco que haya sufrido un golpe de importancia debe ser sustituido.

Atención : No aplicar pinturas, adhesivos, gasolinas ni disolventes sobre el casco. Sólo pueden montarse en este casco las pantallas homologadas «050154» y comercializadas bajo la marca SHARK VZ100. Esta pantalla está fabricada en policarbonato inyectado. Para conservar su excelente calidad óptica y evitar los problemas por abrasión, no utilizar en su limpieza productos a base de alcohol, disolventes o gasolina, ni pulimentos abrasivos o similares. Se recomienda sumergir la pantalla en agua tibia con jabón (Jabón de Marsella) y a continuación usar un paño suave para su secado y limpieza.

Las pantallas con la inscripción "DAYTIME USE ONLY" no son adecuadas para uso nocturno o en condiciones de baja visibilidad, por su gran absorción de la luz.

« Ce manuel d'utilisation n'est pas un document contractuel. SHARK se réserve le droit d'améliorer la qualité de la production.
Les images contenues dans ce document sont la propriété exclusive de SHARK. Toute reproduction est interdite. »

«This instruction manual is not a contractual document. SHARK reserves the right to improve the quality of production. The images contained in this document are SHARK's exclusive property. Any reproduction is forbidden.»

«Dieses Handbuch ist kein vertragliches Dokument. SHARK behält sich das Recht vor, die Qualität der Herstellung zu verbessern.
Die in diesem Dokument enthaltenen Bilder sind der alleinige Besitz von SHARK. Jede Vervielfältigung ist untersagt.»

«Il presente manuale d'istruzioni non è un documento contrattuale. SHARK si riserva il diritto di ottimizzare la qualità della produzione.
Le immagini riportate nel presente documento sono di proprietà esclusiva di SHARK. Riproduzione vietata».

«Este manual de uso no es un documento contractual. SHARK se reserva el derecho de mejorar la calidad de la producción. Las imágenes contenidas en este documento son propiedad exclusiva de SHARK. Prohibida toda reproducción».

SHARK
HELMETS

SHARK - ZAC de la Valentine
110, route de la Valentine
13396 MARSEILLE
Cedex 11 FRANCE
Tél. : +33 (0)4 91 18 23 23
Fax : +33 (0)4 91 35 29 23
e-mail : contact@shark-helmets.com
site : www.shark-helmets.com